

SIEMENS



Płyta grzejna

Варочная панель

Főzőfelület

Plită

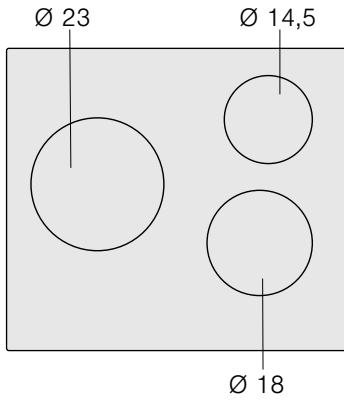
ET6..BM17., ET6..BF17., ET6..BK17., ET6..BN17., ET6..BNB1.

[siemens-home.com/welcome](http://siemens-home.com/welcome)

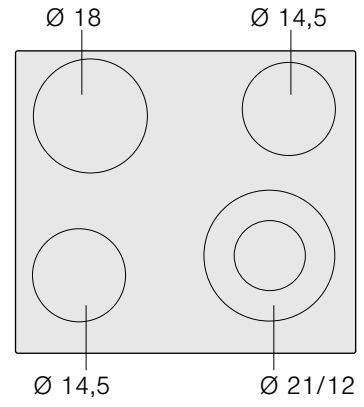
pl	Instrukcja obsługi . . . . .	3
ru	Правила пользования . . . . .	14
hu	Használati utasítás . . . . .	26
ro	Instrucțiuni de utilizare . . . . .	37

Register  
your  
product  
online

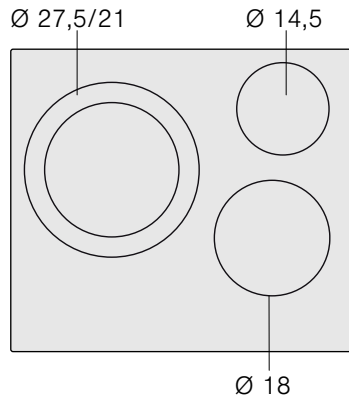
**ET6..BM17.**



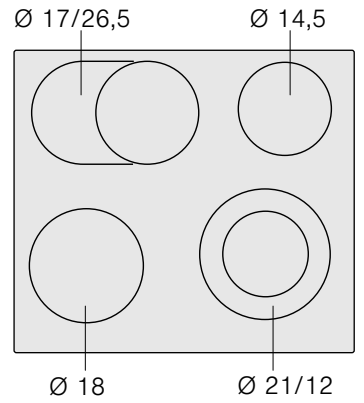
**ET6..BF17.**



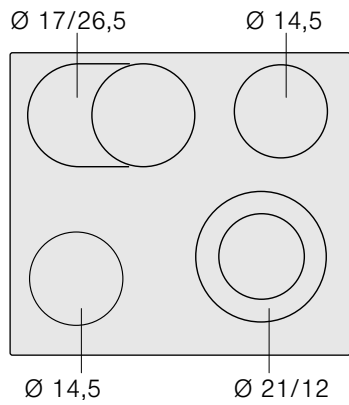
**ET6..BK17.**



**ET6..BN17.**



**ET6..BNB1.**



# Spis treści

<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	<b>3</b>	Automatyczny timer .....	8
Przyczyny uszkodzeń .....	4	Minutnik.....	8
<b>Ochrona środowiska</b> .....	<b>5</b>	<b>Automatyczne ograniczenie czasu</b> .....	<b>9</b>
Utylizacja zgodna z przepisami o ochronie środowiska naturalnego .....	5	<b>Ustawienia podstawowe</b> .....	<b>9</b>
Wskazówki dotyczące oszczędzania energii.....	5	Zmiana ustawień podstawowych .....	10
<b>Opis urządzenia</b> .....	<b>5</b>	<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>10</b>
Panel sterowania.....	5	Ceramika szklana .....	10
Pola grzejne .....	6	Rama płyty grzejnej.....	10
Wskaźnik ciepła resztkowego .....	6	<b>Usuwanie usterek</b> .....	<b>10</b>
<b>Nastawianie płyty grzejnej</b> .....	<b>6</b>	<b>Serwis</b> .....	<b>11</b>
Włączanie i wyłączanie płyty grzejnej .....	6	<b>Potrawy testowe</b> .....	<b>11</b>
Nastawianie pola grzejnego .....	6		
Tabela gotowania.....	6		
<b>Zabezpieczenie przed dziećmi</b> .....	<b>8</b>		
Włączanie i wyłączanie zabezpieczenia przed dziećmi.....	8		
Automatyczne zabezpieczenie przed dziećmi.....	8		
<b>Timer</b> .....	<b>8</b>		
Pole grzejne powinno wyłączyć się automatycznie.....	8		

Więcej informacji na temat naszych produktów, wyposażenia, części zamiennych oraz serwisu można znaleźć na stronie internetowej: [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) oraz w sklepie internetowym: [www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję obsługi i montażu oraz metryczkę urządzenia należy zachować do późniejszego wglądu lub dla kolejnego użytkownika.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić stan urządzenia. Nie podłączać, jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu.

Urządzenie bez wtyczki może podłączyć wyłącznie specjalista z odpowiednimi uprawnieniami elektrycznymi. Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z niewłaściwego podłączenia.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych otoczeniach. Urządzenia należy używać wyłącznie do przygotowywania potraw i napojów. Proces przygotowywania potraw i napojów należy nadzorować. Krótki proces przygotowywania potraw i napojów należy nadzorować ciągle. Urządzenia używać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.

To urządzenie jest przeznaczone do użytku na wysokości do 2000 metrów nad poziomem morza.

Nie używać pokryw do płyt grzejnych. Mogą one prowadzić do wypadków, np. w wyniku przegrzania, zapłonu lub rozpryskiwania się materiałów.

Nie używać nieodpowiednich systemów zabezpieczających ani barierek dla dzieci. Mogą one prowadzić do wypadków

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały pouczone, jak właściwie obsługiwać urządzenie i są świadome związanych z tym zagrożeń.

Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one ukończone 8 lat i są nadzorowane przez osobę dorosłą.

Dzieciom poniżej 8 roku życia nie należy pozwalać na zbliżanie się do urządzenia ani przewodu przyłączeniowego.

### **Niebezpieczeństwo pożaru!**

- Gorący olej lub tłuszcz może szybko zapalić się. Nigdy nie pozostawiać rozgrzanego tłuszczu lub oleju bez nadzoru. Nigdy nie gasić ognia wodą. Wyłączyć pole grzejne. Ostrożnie stłumić ogień używając pokrywki, koca gaśniczego lub podobnego przedmiotu.



- Pola grzejne są bardzo gorące. Nigdy nie odkładać łatwopalnych przedmiotów na płytę grzejną. Nie używać płyty grzejnej do przechowywania jakichkolwiek przedmiotów.
- Urządzenie jest bardzo gorące. Nie przechowywać przedmiotów łatwopalnych ani sprayów w szufladach znajdujących się bezpośrednio pod płytą grzejną.
- Płyta grzejna wyłącza się samoczynnie i nie można jej uruchomić. Później może włączyć się samoczynnie. Wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.

### Niebezpieczeństwo poparzenia!

- Pola grzejne i ich otoczenie, zwłaszcza ewentualnie znajdująca się rama płyty grzejnej, bardzo się nagrzewają. Nie dotykać gorących powierzchni. Nie pozwalać dzieciom zbliżać się do urządzenia.
- Pole grzejne grzeje, lecz wskaźnik nie działa. Wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.

### Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy stanowią poważne zagrożenie. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisu. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.
- Wnikająca wilgoć może spowodować porażenie prądem. Nie używać myjek wysokociśnieniowych ani parowych.
- Uszkodzone urządzenie może prowadzić do porażenia prądem. Nigdy nie włączać uszkodzonego urządzenia. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.
- Pęknięcia lub zarysowania ceramiki szklanej mogą spowodować porażenie prądem. Wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.

### Niebezpieczeństwo obrażeń!!

Jeśli powierzchnia między polem grzejnym a spodem garnka jest mokra, garnki mogą nagle "podskoczyć". Pole grzejne i spód garnka muszą być zawsze suche.

### Przyczyny uszkodzeń

#### Uwaga!

- Szorstkie spody garnków i patelni uszkadzają ceramikę szklaną.
- Nie wolno stawiać pustych garnków na włączonym polu grzejnym. Może dojść do uszkodzeń.
- Nigdy nie wolno stawiać gorących patelni i garnków na pulpicie obsługi, wskaźnikach lub ramie urządzenia. Może dojść do uszkodzeń.

- Jeśli na płytę spadną twarde lub ostre przedmioty, mogą spowodować uszkodzenia.
- Folia aluminiowa lub pojemniki z tworzyw sztucznych topią się na gorącej płycie. Folia ochronna do kuchenek nie nadaje się do osłony płyty grzejnej.

#### Zestawienie

Poniższa tabela zawiera zestawienie najczęściej występujących uszkodzeń:

Uszkodzenie	Przyczyna	Środek zaradczy
Plamy	Potrawy, które wykipsiały	Natychmiast należy usunąć pozostałości potraw za pomocą skrobaczki do szkła.
	Nieodpowiednie środki czyszczące	Należy używać wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do ceramiki szklanej.
Zarysowania	Sól, cukier i piasek	Nie wolno używać płyty grzejnej jako powierzchni roboczej lub miejsca do odstawiania.
	Szorstkie spody garnków i patelni uszkadzają ceramikę szklaną.	Należy sprawdzić naczynia.
Przebarwienia	Nieodpowiednie środki czyszczące	Należy używać wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do ceramiki szklanej.
	Ścierające się garnki (np. z aluminium)	Garnki i patelnie unosić przy przesuwaniu.
Pęknięcie	Cukier, potrawy zawierające jego duże ilości	Natychmiast należy usunąć pozostałości potraw za pomocą skrobaczki do szkła.

# Ochrona środowiska

## Utylizacja zgodna z przepisami o ochronie środowiska naturalnego

Opakowanie należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 11688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

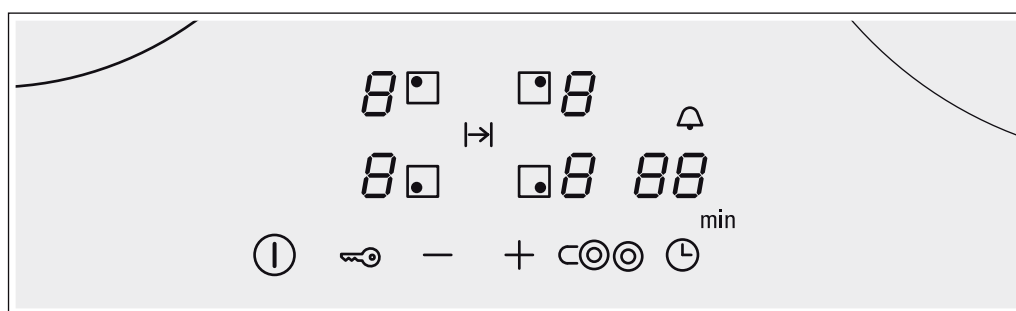
## Wskazówki dotyczące oszczędzania energii

- Zawsze używać pokrywek pasujących do garnków. Podczas gotowania bez pokrywki zużycie energii jest znacznie wyższe. Szklana pokrywka umożliwia zagłądanie do garnka bez podnoszenia jej.
- Należy używać garnków i patelni z płaskim spodem. Wypaczony spód zwiększa zużycie energii.
- Średnice garnków i patelni należy dopasować do średnicy pól grzejnych. Stawianie na polu grzejnym zbyt małych garnków powoduje straty energetyczne. Należy pamiętać, że producenci naczyń często podają średnicę góry garnka. Jest ona z reguły większa niż średnica spodu.
- Do małych ilości potraw należy używać małego garnka. Duży garnek wypełniony niewielką zawartością zużywa dużo energii.
- Należy gotować w niewielkiej ilości wody. W ten sposób oszczędza się energię. Warzywa zachowują witaminy i związki mineralne.
- Garnek powinien zakrywać możliwie największą powierzchnię pola grzejnego.
- W odpowiednim momencie należy przełączyć z powrotem na niższy stopień mocy grzania.
- Należy wybrać odpowiedni stopień mocy grzania do dalszego gotowania. Ustawiając zbyt wysoki stopień mocy grzania do dalszego gotowania marnuje się energię.
- Należy wykorzystać ciepło resztkowe płyty grzejnej. W przypadku dłuższych czasów gotowania można wyłączyć pole grzejne już 5-10 minut przed zakończeniem czasu gotowania.

# Opis urządzenia

Instrukcja obsługi dotyczy różnych płyt grzejnych. Na stronie 2 znajduje się zestawienie typów urządzeń wraz z wymiarami.

## Panel sterowania



### Wskaźniki

1-9	Stopnie mocy grzania
H/h	Ciepło resztkowe
88	Timer

### Powierzchnie obsługi

ⓘ	Włącznik główny
🔒	Zabezpieczenie przed dziećmi
◻	Wybór pola grzejnego
- +	Pola do ustawiania

### Powierzchnie obsługi

⊙ lub ⊙	Włączanie stref
🕒	Timer

### Wskazówki

- Po dotknięciu symbolu włącza się odpowiadająca mu funkcja.
- Powierzchnie obsługi powinny być zawsze suche. Wilgoć wpływa niekorzystnie na ich funkcjonowanie.
- Nie stawiać garnków w pobliżu wskaźników ani czujników. Układ elektroniczny może się przegrzać.

## Pola grzejne

Pole grzejne	Włączanie i wyłączanie
○	Pole jednostrefowe
⊙	Pole dwustrefowe Wybrać pole grzejne, dotknąć symbolu ⊙ lub ⊙
∞	Strefa smażenia Wybrać pole grzejne, dotknąć symbolu ∞

Włączanie dodatkowego pola grzejnego: świeci się odpowiedni wskaźnik W przypadku urządzeń z możliwością wielostopniowego włączania stref wskaźnik świeci się tylko, gdy wybrane jest pole grzejne.

Włączanie pola grzejnego: ostatnio nastawiona wielkość jest wybierana automatycznie

## Wskaźnik ciepła resztkowego

Płyta grzejna wyposażona jest w dwustopniowy wskaźnik ciepła resztkowego dla każdego pola grzejnego.

Jeśli wskaźnik wyświetla **H**, wówczas pole grzejne jest jeszcze gorące. Można na nim utrzymać ciepło niewielkiej potrawy lub roztopić kuwerturę. Gdy pole grzejne ostygnie, na wskaźniku pojawi się **h**. Wskaźnik gaśnie, gdy pole grzejne ostygnie w wystarczającym stopniu.

## Nastawianie płyty grzejnej

Niniejszy rozdział opisuje, w jaki sposób nastawiać pola grzejne. Tabela zawiera stopnie mocy grzania i czas gotowania różnych potraw.

### Włączanie i wyłączanie płyty grzejnej

Włączenie i wyłączenie płyty grzejnej odbywa się za pomocą włącznika głównego.

Włączanie: dotknąć symbol ①. Rozbrzmiewa sygnał. Świeci się lampka kontrolna nad włącznikiem głównym oraz wskaźniki 0. Płyta grzejna jest gotowa do pracy.

Wyłączanie: dotykać symbol ①, aż zgaśnie lampka kontrolna nad włącznikiem głównym oraz wskaźniki. Wszystkie pola grzejne są wyłączone. Wskaźnik ciepła resztkowego świeci się tak długo, aż pola grzejne ostygną w wystarczającym stopniu.

### Wskazówki

- Płyta grzejna wyłącza się automatycznie, jeśli wszystkie pola grzejne są wyłączone przez ponad 20 sekund.
- Przez pierwsze 4 sekundy po wyłączeniu, ustawienia przechowywane są w pamięci. Jeśli w tym czasie płyta grzejna zostanie ponownie włączona, rozpoczyna ona pracę z poprzednimi ustawieniami.

### Nastawianie pola grzejnego

Za pomocą symboli + i - nastawia się odpowiedni stopień mocy grzania.

Stopień mocy grzania 1 = najniższa moc

Stopień mocy grzania 9 = najwyższa moc

Każdy stopień mocy grzania posiada jeden stopień pośredni. Jest on oznaczony punktem.

### Tabela gotowania

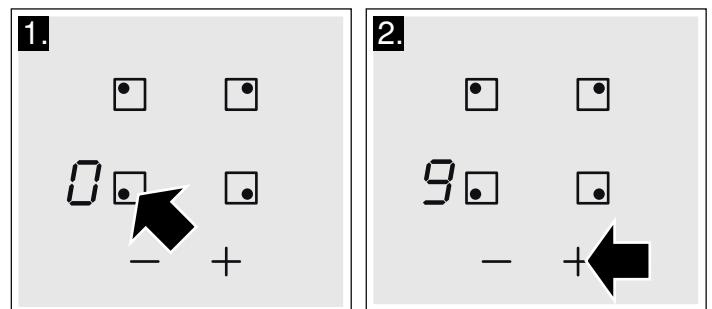
W poniższej tabeli zamieszczono kilka przykładów.

Czasy gotowania i stopnie mocy grzania zależą od rodzaju, wagi i jakości potraw. Dlatego możliwe są odchylenia.

### Nastawianie stopnia mocy grzania

Płyta grzejna musi być włączona.

1. Dotknąć symbol □, aby wybrać pole grzejne.
2. W ciągu następnych 10 sekund należy dotknąć symbol + lub -. Pojawia się ustawienie podstawowe.  
Symbol + stopień mocy grzania 9  
Symbol - stopień mocy grzania 4



3. Zmiana stopnia mocy grzania: dotykać symbol + lub -, aż pojawi się żądany stopień mocy grzania.

### Wyłączanie pola grzejnego

Wybrać pole grzejne za pomocą symbolu □. Dotykać symbol + lub -, aż pojawi się 0. Po ok. 10 sekundach pojawi się wskaźnik ciepła resztkowego.

**Wskazówka:** Ostatnio nastawione pole grzejne pozostaje aktywne. Można je ustawić bez dokonywania nowego wyboru.

Do gotowania używać 9. stopnia mocy grzania.

Gęste potrawy od czasu do czasu zamieszać.

	Stopień mocy grzania do dalszego gotowania	Dalsze gotowanie w minutach
<b>Roztapianie</b>		
Czekolada, kuwertura	1-1	-
Masło, miód, żelatyna	1-2	-

\* Dalsze gotowanie bez pokrywki

\*\* Bez pokrywki

\*\*\* Często obracać

	<b>Stopień mocy grzania do dalszego gotowania</b>	<b>Dalsze gotowanie w minutach</b>
<b>Podgrzewanie i utrzymywanie temperatury potraw</b>		
Potrawa jednogarnkowa (np. zupa z soczewicy)	1-2	-
Mleko**	1-2	-
Kiełbaski podgrzewane w wodzie**	3-4	-
<b>Rozmrażanie i podgrzewanie</b>		
Szpinak mrożony	2-3	10-20 min
Gulasz mrożony	2-3	20-30 min
<b>Gotowanie na małym ogniu, powolne dogotowywanie</b>		
Kluski, knedle	4.-5.*	20-30 min
Ryba	4-5*	10-15 min
Białe sosy, np. sos beszamelowy	1-2	3-6 min
Sosy ubijane, np. sos bernaise, sos holenderski	3-4	8-12 min
<b>Gotowanie, gotowanie na parze, duszenie</b>		
Ryż (z dwiema miarkami wody)	2-3	15-30 min
Ryż na mleku	1-2	35-45 min
Ziemniaki w mundurkach	4-5	25-30 min
Gotowane ziemniaki	4-5	15-25 min
Potrawy mączne, makarony	6-7*	6-10 min
Potrawa jednogarnkowa, zupy	3-4	15-60 min
Warzywa	2-3	10-20 min
Warzywa mrożone	3-4	10-20 min
Gotowanie w szybkowarze	4-5	-
<b>Duszenie</b>		
Zrazy zawijane	4-5	50-60 min
Pieczeń duszona	4-5	60-100 min
Gulasz	2-3	50-60 min
<b>Smażenie**</b>		
Sznycel, naturalny lub panierowany	6-7	6-10 min
Sznycel, mrożony	6-7	8-12 min
Kotlet, naturalny lub panierowany***	6-7	8-12 min
Stek (3 cm grubości)	7-8	8-12 min
Hamburgery, kotlety mielone (3 cm grubości)***	4-5	30-40 min
Pierś kurczaka (2 cm grubości)***	5-6	10-20 min
Pierś kurczaka, mrożona***	5-6	10-30 min
Ryba i filet rybny, naturalne	5-6	8-20 min
Ryba i filet rybny, panierowane	6-7	8-20 min
Ryba i filet rybny, panierowane i mrożone, np. paluszki rybne	6-7	8-12 min
Langusty i krewetki	7-8	4-10 min
Potrawy z patelni, mrożone	6-7	6-10 min
Naleśniki	6-7	smażenie ciągłe
Omlet	3-4	smażenie ciągłe
Jajka sadzone	5-6	3-6 min
<b>Smażenie w głębokim tłuszczu</b> (porcje po 150-200 g smażyć w sposób ciągły w 1-2 l oleju**)		
Produkty mrożone, np. frytki, chicken nuggets	8-9	-
Krokiety	7-8	-
Mięso, np. kawałki kurczaka	6-7	-
Ryba panierowana lub w cieście piwnym	5-6	-
Warzywa, grzyby panierowane lub w cieście piwnym	5-6	-
Drobne wypieki, np. pączki, owoce w cieście piwnym	4-5	-

\* Dalsze gotowanie bez pokrywki

\*\* Bez pokrywki



\*\*\* Często obracać


# Zabezpieczenie przed dziećmi

Dzięki zabezpieczeniu przed dziećmi można zapobiec włączeniu płyty grzejnej przez dzieci.

## Włączanie i wyłączenie zabezpieczenia przed dziećmi

Płyta grzejna musi być wyłączona.

Włączanie: dotykać symbol  przez ok. 4 sekundy. Lampka kontrolna nad symbolem  świeci się przez 10 sekund. Płyta grzejna jest zablokowana.

Wyłączanie: dotykać symbol  przez ok. 4 sekundy. Blokada została wyłączona.

## Automatyczne zabezpieczenie przed dziećmi

W momencie wyłączenia płyty grzejnej zabezpieczenie przed dziećmi jest zawsze automatycznie aktywowane.

### Włączanie i wyłączenie

Jak włączyć automatyczne zabezpieczenie przed dziećmi, zostało opisane w rozdziale Ustawienia podstawowe.

# Timer

Timer spełnia 2 różne funkcje:









- Pole grzejne powinno wyłączyć się automatycznie.
- Jako minutnik.

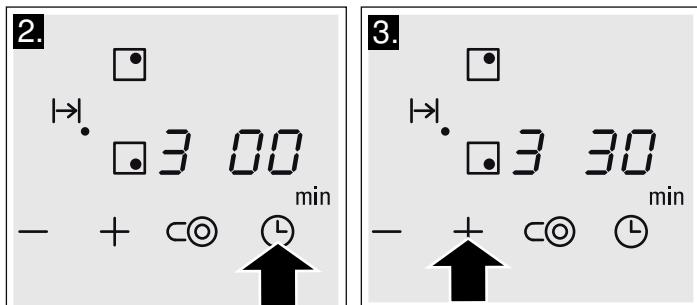
## Pole grzejne powinno wyłączyć się automatycznie



Dla wybranego pola grzejnego wprowadzić czas trwania. Po upływie tego czasu pole grzejne wyłącza się automatycznie.


### Nastawianie czasu trwania:

Pole grzejne musi być włączone.



1. Wybrać pole grzejne za pomocą symbolu .
2. Dotknąć symbol . Na wskaźniku timera świeci się . Obok symbolu  świeci się lampka kontrolna żądanego pola grzejnego.
3. Dotknąć symbol  lub . Pojawia się proponowana wartość.  
Symbol : 30 minut  
Symbol : 10 minut







4. Dotykać symbol  lub , aż na wskaźniku timera pojawi się żądany czas trwania.

Czas trwania upływa. Jeśli czas trwania został nastawiony dla kilku pól grzejnych, można na wyświetlaczu wywołać każdy z nich. W tym celu wybrać symbol  odpowiedniego pola grzejnego.

### Po upływie nastawionego czasu

Po upływie nastawionego czasu trwania pole grzejne wyłącza się. Na wskaźniku pola grzejnego świeci się . Rozbrzmiewa sygnał. Na wskaźniku timera świeci się  przez 10 sekund. Dotknąć dowolny symbol. Wskaźniki gasną, a sygnał milknie.

### Korekta lub kasowanie nastawionego czasu trwania

Wybrać pole grzejne. Dotknąć symbol  i zmienić czas trwania za pomocą symbolu  lub  lub ustawić na .





**Wskazówka:** Czas trwania można nastawić do 99 minut.

## Automatyczny timer

Dzięki tej funkcji możliwe jest ustawienie czasu trwania dla wszystkich pól grzejnych. Po włączeniu każdego z pól grzejnych rozpoczyna się odliczanie nastawionego dla niego czasu. Po upływie tego czasu pole grzejne wyłącza się automatycznie.

W jaki sposób włączyć automatyczny timer, zostało opisane w rozdziale Ustawienia podstawowe.

**Wskazówka:** Możliwa jest zmiana czasu trwania lub wyłączenie automatycznego timera dla danego pola grzejnego:



Wybrać pole grzejne. Dotknąć symbol  i zmienić czas trwania za pomocą symbolu  lub  lub ustawić na .



## Minutnik

Za pomocą minutnika można nastawiać czas do 99 minut. Minutnik działa niezależnie od innych ustawień.







### Włączanie minutnika

Minutnik można włączyć na 2 różne sposoby:


- Jeśli pole grzejne jest wybrane, dotknąć 2 razy symbolu  w przeciągu 10 sekund.
- Jeśli pole grzejne nie jest wybrane, dotknąć symbolu .

Na wskaźniku timera świeci się . Świeci się lampka kontrolna obok symbolu .


### Nastawianie czasu

1. Dotknąć symbolu  lub . Pojawia się proponowana wartość.  
Symbol : 10 minut  
Symbol : 5 minut
2. Dotykać symbolu  lub , aż na wskaźniku timera pojawi się żądany czas trwania.


Czas upływa.

Po upływie nastawionego czasu rozlega się sygnał. Na wskaźniku timera świeci się  przez 10 sekund.

### Wyświetlanie czasu

Za pomocą symbolu  wybrać minutnik. Wybrany czas pojawia się na 10 sekund na wyświetlaczu.

### Korekta nastawionego czasu

Za pomocą symbolu  wybrać minutnik i wprowadzić nowe ustawienia.



# Automatyczne ograniczenie czasu

Jeśli pole grzejne użytkowane jest przez dłuższy czas bez zmiany ustawienia, wówczas aktywowane zostanie automatyczne ograniczenie czasu.

Nagrzewanie pola grzejnego zostanie przerwane. Na wskaźniku pola grzejnego migają na przemian  $F \cdot B$  i wskaźnik ciepła resztkowego  $H/h$ .

Dotknięcie dowolnej powierzchni obsługi powoduje zgaśnięcie wskaźnika. Można wprowadzić nowe ustawienia.

Kiedy aktywowane zostanie ograniczenie czasu, zależy od ustawionego stopnia mocy grzania (od 1 do 10 godzin).

## Ustawienia podstawowe


Urządzenie ma zaprogramowane różne ustawienia podstawowe. Ustawienia te można dopasować do indywidualnych potrzeb.

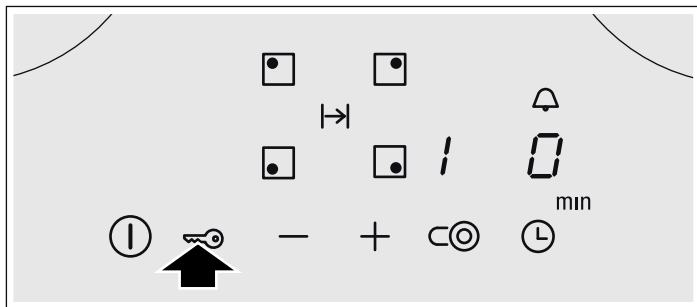
Wskaźnik	Funkcja
$c 1$	<b>Automatyczne zabezpieczenie przed dziećmi</b> <input type="checkbox"/> Wyl.* <input type="checkbox"/> Wł.
$c 2$	<b>Sygnal</b> <input type="checkbox"/> Sygnal potwierdzający i sygnal błędnej obsługi są wyłączone (sygnal włącznika głównego pozostaje włączony). <input type="checkbox"/> Włączony jest tylko sygnal błędnej obsługi. <input type="checkbox"/> Włączony jest tylko sygnal potwierdzający. <input type="checkbox"/> Sygnal potwierdzający i sygnal błędnej obsługi są włączone.*
$c 5$	<b>Automatyczny timer</b> <input type="checkbox"/> Wyl.* <input type="checkbox"/> $1-99$ Czas, po którym wyłączają się pola grzewcze
$c 6$	<b>Czas trwania sygnalu końcowego timera</b> <input type="checkbox"/> 10 sekund.* <input type="checkbox"/> 30 sekund <input type="checkbox"/> 1 minuta.
$c 7$	<b>Włączanie dodatkowych obwodów grzewczych</b> <input type="checkbox"/> Wyl. <input type="checkbox"/> Wł. <input type="checkbox"/> Ostatnie ustawienie przed wyłączeniem pola grzewczego.*
$c 9$	<b>Czas wyboru pola grzewczego</b> <input type="checkbox"/> Nieograniczony: Wprowadzenie ustawień ostatnio wybranego pola grzewczego jest możliwe w każdej chwili bez konieczności ponownego wyboru.* <input type="checkbox"/> Wprowadzenie ustawień ostatnio wybranego pola grzewczego jest możliwe w ciągu 10 sekund po dokonaniu wyboru pola, po upływie tego czasu należy ponownie wybrać pole grzewcze przed wprowadzeniem ustawień.
$c 0$	<b>Przywracanie ustawienia podstawowego</b> <input type="checkbox"/> Wyl.* <input type="checkbox"/> Wł.


\*Ustawienie podstawowe


## Zmiana ustawień podstawowych

Płyta grzejna musi być wyłączona.

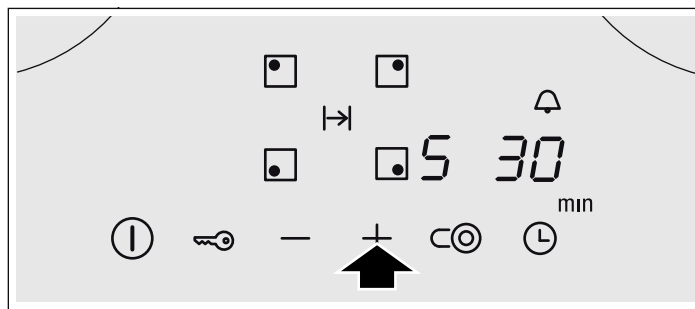
1. Włączyć płytę grzejną.
2. W ciągu następujących 10 sekund dotykać symbol  przez 4 sekundy




Na wyświetlaczu po lewej stronie miga na zmianę **C** i **I**, a na wyświetlaczu po prawej stronie świeci się .

3. Dotykać symbol  tyle razy, aż na wyświetlaczu po lewej stronie pojawi się żądane wskazanie.

4. Dotykać symbol **+** lub **-** tyle razy, aż na wyświetlaczu pojawi się żądane ustawienie.



5. Dotykać symbol  przez 4 sekundy. Ustawienie zostało aktywowane.

### Wyłączenie

Aby opuścić ustawienia podstawowe, należy wyłączyć płytę grzejną włącznikiem głównym i ustawić na nowo.

## Czyszczenie i konserwacja

Niniejszy rozdział zawiera wskazówki dotyczące właściwej pielęgnacji płyty grzejnej.

Odpowiednie środki czyszczące i pielęgnacyjne można nabyć w serwisie lub w naszym sklepie internetowym.

### Ceramika szklana

Płytę grzejną należy czyścić po każdym użyciu. Dzięki temu pozostałości po gotowaniu nie przywierają zbyt mocno.

Płytę grzejną czyścić dopiero wówczas, gdy wystarczająco ostygnie.

Należy używać wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do ceramiki szklanej. Przestrzegać wskazówek producenta podanych na opakowaniu środka.

Nigdy nie używać:

- nierozcieńzonego płynu do mycia naczyń
- środków przeznaczonych do stosowania w zmywarce
- środków do szorowania
- żrących środków czyszczących, jak spray do piekarnika lub odplamiacz

- szorstkich gąbek
- myjki wysokociśnieniowej lub parowej

Silne zabrudzenia najlepiej usuwać dostępną w sprzedaży skrobaczką do szkła. Należy przestrzegać wskazówek producenta.

Odpowiednią skrobaczkę do szkła można nabyć również w serwisie lub w naszym sklepie internetowym.

Stosowanie specjalnych gąbek do czyszczenia ceramiki szklanej zapewnia optymalny wynik czyszczenia.

### Rama płyty grzejnej

Aby zapobiec uszkodzeniu ramy płyty grzejnej, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Używać wyłącznie ciepłej wody z płynem do mycia naczyń.
- Nowe zmywaki przed użyciem dokładnie wypłukać.
- Nie używać środków do szorowania ani środków żrących.
- Nie używać skrobaczki do szkła.

## Usuwanie usterek

Przyczynami wystąpienia usterek są często drobiazgi. Przed skontaktowaniem się z serwisem należy zapoznać się z poniższymi wskazówkami.

Wskazanie	Usterka	Rozwiązanie problemu
Brak	Przerwa w zasilaniu.	Sprawdzić bezpiecznik urządzenia w skrzynce bezpiecznikowej. Poprzez włączenie innych urządzeń elektrycznych sprawdzić, czy nie nastąpiła przerwa w zasilaniu.
Wszystkie wskaźniki migają	Powierzchnia obsługi jest wilgotna lub leży na niej jakiś przedmiot.	Wytrzeć do sucha powierzchnię obsługi lub zdjąć z niej przedmiot.
<b>F2</b>	Układ elektroniczny uległ przegrzaniu i odpowiednio pole grzejne zostało wyłączone.	Odczekać, aż układ elektroniczny wystarczająco ostygnie. Następnie dotknąć powierzchni obsługi pola grzejnego.

Wskazanie	Usterka	Rozwiązanie problemu
F4	Układ elektroniczny uległ przegrzaniu i wszystkie pola grzejne zostały wyłączone.	Odczekać, aż układ elektroniczny wystarczająco ostygnie. Następnie dotknąć dowolnej powierzchni obsługi.
F8	Pole grzejne było za długo użytkowane i wyłączyło się.	Można od razu ponownie włączyć pole grzejne.

#### Na wskaźnikach pól grzejnych miga -:

Jeśli po podłączeniu urządzenia do sieci lub po przerwie w zasilaniu na wskaźnikach pól grzejnych miga -, elektronika jest zablokowana. W celu usunięcia usterki należy powierzchnię obsługi zasłonić krótko ręką.

## Serwis

W razie konieczności naprawy urządzenia należy skontaktować się z naszym serwisem.

#### Numer E i numer FD:

Serwisowi należy podać symbol produktu (E-Nr) oraz numer fabryczny (FD) urządzenia. Tabliczka znamionowa z tymi numerami znajduje się w metryczce urządzenia.

Należy pamiętać, że wezwanie pracownika serwisu w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia jest odpłatne również w okresie gwarancyjnym.

Adresy serwisów wszystkich krajów znajdują się w załączonym spisie autoryzowanych serwisów.

#### Zlecenie naprawy oraz pomoc w razie usterki

PL 801 191 534

Warto zaufać kompetencjom producenta. Dzięki temu mają Państwo gwarancję, że naprawy zostaną wykonane przez przeszkolonych techników serwisu, którzy dysponują oryginalnymi częściami zamiennymi do danego urządzenia.

## Potrawy testowe

Poniższa tabela została stworzona dla instytutów testujących w celu ułatwienia im przetestowania naszych urządzeń.

Dane w tabeli dotyczą naczyń firmy Schulte-Ufer (4-częściowy komplet garnków indukcyjnych HZ 390042) o następujących wymiarach:

- rondel Ø 16 cm, 1,2 l, na pole jednostrefowe grzejne Ø 14,5 cm
- garnek Ø 16 cm, 1,7 l, na pole jednostrefowe grzejne Ø 14,5 cm
- garnek Ø 22 cm, 4,2 l, na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm
- patelnia Ø 24 cm, na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm

Potrawy testowe	Podgrzewanie / krótkie gotowanie			Dalsze gotowanie	
	Stopień krótkiego gotowania	Czas trwania (min:sek)	Pokrywa	Stopień mocy grzania do dalszego gotowania	Pokrywa
<b>Roztapianie czekolady</b>					
Naczynie: rondel					
Kuwertura czekoladowa (np. gorzka firmy Dr. Oetker, 150 g) na polu grzejnym Ø 14,5 cm					
	-	-	-	1.	Nie
<b>Podgrzewanie i utrzymanie temperatury zupy z soczewicy</b>					
Naczynie: garnek					
<i>Zupa z soczewicy zgodnie z normą DIN 44550</i>					
Temperatura początkowa 20 °C					
Ilość 450 g na pole grzejne Ø 14,5 cm	9	ok. 2:00 bez mieszania	Tak	1.	Tak
Ilość: 800 g na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	ok. 2:00 bez mieszania	Tak	1.	Tak
<i>Zupa z soczewicy z puszki</i>					
np. zupa z soczewicy z kiełbaskami firmy Erasco:					
Temperatura początkowa 20 °C					
Ilość 500 g na pole grzejne Ø 14,5 cm	9	ok. 2:00 (zamieszać po ok. 1:30)	Tak	1.	Tak

Potrawy testowe	Podgrzewanie / krótkie gotowanie			Dalsze gotowanie	
	Stopień krótkiego gotowania	Czas trwania (min:sek)	Pokrywa	Stopień mocy grzania do dalszego gotowania	Pokrywa
Ilość: 1000 g na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	ok. 2:30 (zamieszać po ok. 1:30)	Tak	1.	Tak
<b>Gotowanie na wolnym ogniu sosu beszamelowego</b>					
Naczynie: rondel					
Temperatura mleka: 7° C					
Przepis: 40 g masła, 40 g mąki, 0,5 l mleka (3,5% zawartości tłuszczu) i szczypta soli na pole grzejne Ø 14,5 cm	9 <sup>2</sup>	ok. 5:20	Nie	1 <sup>1,3</sup>	Nie
<sup>1</sup> Roztopić masło, mieszając dodać mąkę i sól i zasmażać przez ok. 3 minuty <sup>2</sup> Do zasmażki dodać mleko i ciągle mieszając doprowadzić do wrzenia <sup>3</sup> Po zagotowaniu sos beszamelowy gotować przez 2 minuty na stopniu 1 ciągle mieszając					
<b>Gotowanie ryżu na mleku - dalsze gotowanie z pokrywą</b>					
Naczynie: garnek					
Temperatura mleka: 7° C					
Przepis: 190 g ryżu okrągłozłazistego, 90 g cukru, 750 ml mleka (3,5% zawartości tłuszczu) i 1 g soli na pole grzejne Ø 14,5 cm	9	ok. 6:45 Podgrzewać mleko do momentu, aż zacznie podchodzić do góry. Przełączyć na stopień mocy grzania do dalszego gotowania i dodać do mleka ryż, cukier i sól Całkowity czas (łącznie z krótkim gotowaniem) ok. 45 minut	Nie	2	Tak
Przepis: 250 g ryżu okrągłozłazistego, 120 g cukru, 1 l mleka (3,5% zawartości tłuszczu) i szczypta soli na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	ok. 7:20 Podgrzewać mleko do momentu, aż zacznie podchodzić do góry. Przełączyć na stopień mocy grzania do dalszego gotowania i dodać do mleka ryż, cukier i sól Całkowity czas (łącznie z krótkim gotowaniem) ok. 45 minut	Nie	2	Tak
Po 10 minutach ryż na mleku zamieszać Po 10 minutach ryż na mleku zamieszać					
<b>Gotowanie ryżu na mleku - dalsze gotowanie bez pokrywy</b>					
Naczynie: garnek					
Temperatura mleka: 7° C					
Przepis: 190 g ryżu okrągłozłazistego, 90 g cukru, 750 ml mleka (3,5% zawartości tłuszczu) i 1 g soli na pole grzejne Ø 14,5 cm	9	ok. 7:30 Dodać do mleka ryż, cukier oraz sól i podgrzać, ciągle mieszając. Przy temperaturze mleka ok. 90°C przełączyć na stopień mocy grzania do dalszego gotowania. Gotować na małym ogniu przez ok. 50 minut	Nie	2	Nie



Potrawy testowe	Podgrzewanie / krótkie gotowanie			Dalsze gotowanie	
	Stopień krótkiego gotowania	Czas trwania (min:sek)	Pokrywa	Stopień mocy grzania do dalszego gotowania	Pokrywa
Przepis: 250 g ryżu okrągłozłazarnistego, 120 g cukru, 1 l mleka (3,5% zawartości tłuszczu) i 1,5 g soli na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	ok. 8:00 Dodać do mleka ryż, cukier oraz sól i podgrzać, ciągle mieszając. Przy temperaturze mleka ok. 90°C przełączyć na stopień mocy grzania do dalszego gotowania. Gotować na małym ogniu przez ok. 50 minut	Nie	2	Nie
<b>Gotowanie ryżu</b>					
Naczynie: garnek					
Temperatura wody 20° C					
Przepis zgodny z normą DIN 44550: 125 g ryżu długoziarnistego, 300 g wody i szczypta soli na pole grzejne Ø 14,5 cm	9	ok. 2:48	Tak	2	Tak
Przepis zgodny z normą DIN 44550: 250 g ryżu długoziarnistego, 600 g wody i szczypta soli na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	ok. 3:15	Tak	2.	Tak
<b>Smażenie steków z polędwicy wieprzowej</b>					
Naczynie: patelnia					
Temperatura początkowa steków z polędwicy: 7° C					
Ilość: 3 steki z polędwicy (waga całkowita ok. 300 g, ok. 1 cm grubości), 15 g oleju słonecznikowego na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	ok. 2:40	Nie	7	Nie
<b>Smażenie naleśników</b>					
Naczynie: patelnia					
Przepis zgodny z normą DIN EN 60350-2					
Ilość: 55 ml ciasta na naleśniki na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	ok. 2:40	Nie	6 lub 6. w zależności od stopnia zrumienienia	Nie
<b>Smażenie w głębokim tłuszczu frytek mrożonych</b>					
Naczynie: garnek					
Ilość: 1,8 kg oleju słonecznikowego, na porcję: 200 g frytek mrożonych (np. McCain 123 Frytki proste) na pole grzejne Ø 18 cm lub Ø 17 cm	9	Aż temperatura oleju wynosić będzie 180°C	Nie	9	Nie

W przypadku przeprowadzania prób na polu grzejnym Ø 18 cm o mocy znamionowej 1500 W, czas krótkiego gotowania wydłuża się o ok. 20%, a stopień mocy grzania do dalszego gotowania zwiększa się o jeden stopień.

# Оглавление

<b>Правила техники безопасности</b> .....	<b>14</b>	Автоматический таймер.....	20
Причины повреждений.....	15	Бытовой таймер.....	20
<b>Охрана окружающей среды</b> .....	<b>16</b>	<b>Автоматическое ограничение времени</b> .....	<b>20</b>
Правильная утилизация упаковки.....	16	<b>Базовые установки</b> .....	<b>20</b>
Рекомендации по экономии электроэнергии.....	16	Изменение базовых установок.....	21
<b>Знакомство с прибором</b> .....	<b>16</b>	<b>Очистка и уход</b> .....	<b>21</b>
Панель управления.....	16	Стеклокерамика.....	21
Конфорки.....	17	Рама варочной панели.....	22
Индикатор остаточного тепла.....	17	<b>Устранение неисправностей</b> .....	<b>22</b>
<b>Настройка варочной панели</b> .....	<b>17</b>	<b>Сервисная служба</b> .....	<b>22</b>
Включение и выключение варочной панели.....	17	<b>Контрольные блюда</b> .....	<b>23</b>
Регулировка конфорок.....	17		
Таблица приготовления.....	18		
<b>Блокировка для безопасности детей</b> .....	<b>19</b>		
Включение и выключение функции блокировки для безопасности детей.....	19		
Автоматическая блокировка для безопасности детей.....	19		
<b>Таймер</b> .....	<b>19</b>		
Настройка автоматического отключения конфорки.....	19		

Более подробную информацию о продукции, принадлежностях, запасных частях и службе сервиса можно найти на официальном сайте [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) и на сайте интернет-магазина [www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

## Правила техники безопасности

Внимательно прочитайте данное руководство. Сохраняйте руководство по эксплуатации и инструкцию по монтажу, а также паспорт прибора для дальнейшего использования или для передачи новому владельцу.

Распакуйте и осмотрите прибор. Не подключайте прибор, если он был поврежден во время транспортировки.

Подключение прибора без штепсельной вилки должен производить только квалифицированный специалист.

Повреждения из-за неправильного подключения приводят к снятию гарантийных обязательств.

Этот прибор предназначен только для домашнего использования. Используйте прибор только для приготовления блюд и напитков. Необходимо наблюдать за процессом варки. Необходимо непрерывно наблюдать за кратковременным процессом варки. Используйте прибор только в закрытых помещениях.

Данный прибор предназначен для использования на высоте не более 2000 м над уровнем моря.

Не закрывайте крышку варочной панели. Это может привести к несчастным случаям, например, к перегреву прибора, возгоранию или к растрескиванию материала.

Не используйте неподходящие защитные решетки или детские решетки безопасности. Это может привести к несчастному случаю.

Дети до 8 лет, лица с ограниченными физическими, умственными и психическими возможностями, а также лица, не обладающие достаточными знаниями о приборе, могут использовать прибор только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или после подробного инструктажа и осознания всех опасностей, связанных с эксплуатацией прибора.

Детям не разрешается играть с прибором. Очистка и обслуживание прибора не должны производиться детьми, это допустимо, только если они старше 8 лет и их контролируют взрослые.

Не допускайте детей младше 8 лет к прибору и его сетевому проводу.

### **Опасность возгорания!**

- Горячее растительное масло или жир легко воспламеняются. Не оставляйте без присмотра горячее масло или жир. Никогда не тушите огонь водой. Выключите конфорку. Пламя можно осторожно погасить крышкой, пламягасящим покрывалом или подобными предметами.

- Конфорки очень сильно нагреваются. Никогда не кладите легко воспламеняющиеся предметы на варочную панель. Не складывайте предметы на варочную панель.
- Прибор нагревается. Не храните легковоспламеняющиеся предметы или аэрозольные балончики в ящиках под варочной панелью.
- Варочная панель самопроизвольно отключается и перестаёт реагировать на сигналы управления. В дальнейшем она может так же самопроизвольно включиться. Отключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.

### Опасность ожога!

- Конфорки и соседние части варочной панели (в особенности рамка) сильно нагреваются. Не прикасайтесь к раскаленным поверхностям. Не подпускайте детей близко.
- Конфорка нагревается, однако индикатор не работает. Отключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.

## Причины повреждений

### Внимание!

- Шероховатое дно кастрюли или сковороды может стать причиной появления царапин на стеклокерамике.
- Не нагревайте пустую посуду. Это может стать причиной повреждений.
- Никогда не ставьте горячие кастрюли и сковороды на панель управления, зону индикаторов и раму. Это может стать причиной повреждений.

### Обзор

В следующей таблице приведены самые частые причины повреждений:

Повреждения	Причины	Способ устранения
Пятна	Остатки пищи	Удаляйте остатки пищи специальным скребком для стеклянных поверхностей.
	Неподходящие чистящие средства	Используйте только чистящие средства, предназначенные для очистки стеклокерамики.
Царапины	Соль, сахар и песок	Не используйте варочную панель в качестве полки или рабочего стола.
	Шероховатое дно кастрюли или сковороды может стать причиной появления царапин на стеклокерамике.	Проверьте используемую посуду.
Изменения цвета	Неподходящие чистящие средства	Используйте только чистящие средства, предназначенные для очистки стеклокерамики.
	Следы трения посуды (например, алюминиевой)	Передвигайте кастрюли и сковородки, приподнимая их над стеклокерамической поверхностью.
Неровности	Сахар и продукты с высоким содержанием сахара	Удаляйте остатки пищи специальным скребком для стеклянных поверхностей.

### Опасность удара током!

- При неквалифицированном ремонте прибор может стать источником опасности. Поэтому ремонт должен производиться только специалистом сервисной службы, прошедшим специальное обучение. Если прибор неисправен, выньте вилку из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.
- Проникающая влага может привести к удару электрическим током. Не используйте очиститель высокого давления или пароструйные очистители.
- Неисправный прибор может быть причиной поражения током. Никогда не включайте неисправный прибор. Выньте из розетки вилку сетевого провода или выключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.
- Трещины или сколы на стеклокерамике могут привести к удару электрическим током. Отключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.

### Опасность травмирования!

Из-за жидкости между дном кастрюли и конфоркой кастрюля может неожиданно подпрыгнуть вверх. Поэтому дно посуды и конфорки всегда должны быть сухими.

- Падение твёрдых или острых предметов на варочную панель может вызвать её повреждение.
- При соприкосновении с горячими конфорками алюминиевая фольга и пластмассовая посуда могут расплавиться. Защитная плёнка не предназначена для вашей варочной панели.

# Охрана окружающей среды

## Правильная утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку с соблюдением правил экологической безопасности.



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

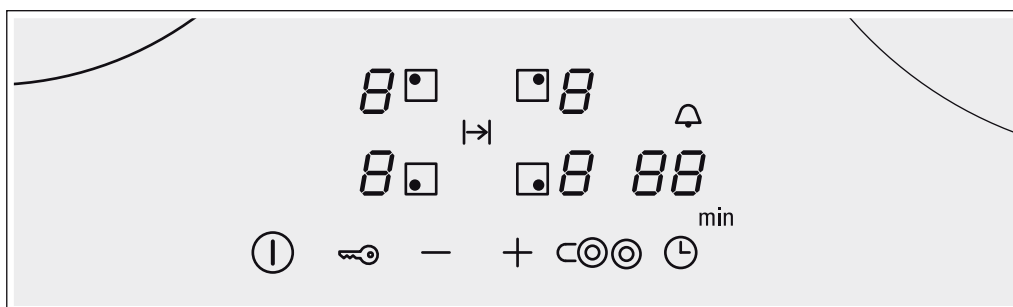
## Рекомендации по экономии электроэнергии

- Всегда закрывайте кастрюли подходящей крышкой. В противном случае значительно возрастает расход электроэнергии. Стеклопанель позволит вам наблюдать за приготовлением блюда даже в закрытой кастрюле.
- Используйте кастрюли и сковороды с плоским дном. Использование посуды с неровным дном может стать причиной повышенного расхода электроэнергии.
- Диаметр дна кастрюли или сковороды должен совпадать с размером конфорки. Использование посуды с диаметром дна меньше диаметра конфорки ведёт к потере электроэнергии. Помните: изготовители посуды часто указывают верхний диаметр, который, как правило, больше, чем диаметр дна.
- Для приготовления небольших объемов пищи используйте маленькую кастрюлю. При приготовлении в большой кастрюле расходуется много электроэнергии.
- При приготовлении пищи наливайте немного воды. Это экономит электроэнергию, а овощи сохраняют все содержащиеся в них витамины и минеральные вещества.
- Старайтесь, чтобы дно посуды закрывало как можно большую площадь конфорки.
- Своевременно переключайте конфорку на более низкую ступень нагрева.
- Выбирайте подходящую ступень слабого нагрева. При слишком высокой ступени слабого нагрева напрасно расходуется много электроэнергии.
- Используйте остаточное тепло варочной панели. При длительном приготовлении можно выключать конфорку уже за 5-10 минут до истечения времени приготовления.

# Знакомство с прибором

Данное руководство по эксплуатации действительно для различных варочных панелей. На *странице 2* вы найдёте описание основных типов с указанием размеров.

## Панель управления



### Индикаторы

1-9	Ступени нагрева конфорки
H/h	Остаточное тепло
88	Таймер

### Панель управления

ⓘ	Главный выключатель
🔒	Блокировка для безопасности детей
■	Выбор конфорки
- +	Поля установки
☉ или ☉	Подключение зон
⌚	Таймер

### Указания

- При прикосновении к символу активизируется соответствующая функция.
- Следите за тем, чтобы поверхности с элементами управления всегда были сухими. Влага может вызвать нарушение функционирования.
- Не подносите кастрюли близко к индикаторам и датчика. Это может вызвать перегрев электроники.



## Конфорки

Конфорка	Подключение и отключение
○	Одноконтурная конфорка
◎	Двухконтурная конфорка Выберите конфорку, прикоснитесь к символу ☐◎ или ◎☐
☐	Зона нагрева для жаровни Выберите конфорку, прикоснитесь к символу ☐☐.

Подключение конфорки: загорается соответствующий индикатор. В приборах с возможностью комбинированного подключения зон индикатор загорается только тогда, когда конфорка выбрана.

Включение конфорки: автоматически выбирается последняя установка.

### Индикатор остаточного тепла

Каждая конфорка варочной панели имеет двухступенчатый индикатор остаточного тепла.

Если на индикаторе отображается символ **H**, это означает, что конфорка ещё горячая. Её можно использовать для разогревания небольшого блюда или растапливания шоколадной глазури. По мере остывания конфорки индикация изменяется на **h**. Когда конфорка достаточно остынет, индикатор погаснет.

## Настройка варочной панели

В данной главе описывается процесс регулировки конфорок. Ступени нагрева конфорок и время приготовления для различных блюд указаны в таблице.

### Включение и выключение варочной панели

Включение и выключение варочной панели осуществляется главным выключателем.

Включение: прикоснитесь к символу ①. Раздаётся сигнал. Индикаторная лампочка над главным выключателем и индикаторы ☐ загораются. Варочная панель готова к эксплуатации.

Выключение: прикасайтесь к символу ①, пока индикаторная лампочка над главным выключателем и индикаторы не погаснут. Все конфорки выключены. Индикатор остаточного тепла продолжает гореть до тех пор, пока конфорки достаточно не остынут.

#### Указания

- Варочная панель автоматически выключается примерно через 20 секунд после выключения всех конфорок.
- Установки сохраняются ещё в течение 4 секунд после выключения. Если в это время снова включить варочную панель, она начнёт работать с прежними установками.

### Регулировка конфорок

Установите требуемую ступень нагрева конфорки с помощью символов + и -.

Ступень нагрева конфорки 1 = минимальная мощность

Ступень нагрева конфорки 9 = максимальная мощность

Каждая ступень нагрева конфорки имеет промежуточное положение, обозначенное точкой.

#### Установка ступени нагрева конфорки

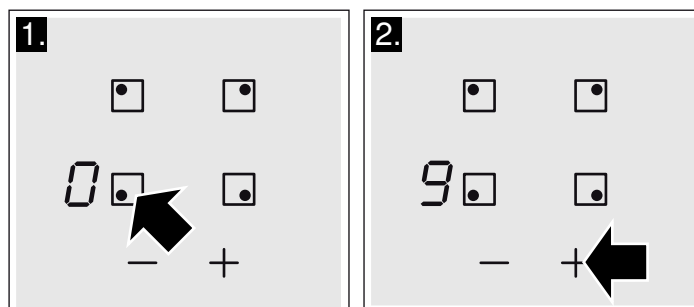
Варочная панель должна быть включена.

1. Прикоснитесь к символу ☐ для выбора конфорки.

2. В течение следующих 10 секунд прикоснитесь к символу + или -. Появляется базовая установка.

Символ + — ступень нагрева конфорки 9

Символ - — ступень нагрева конфорки 4



3. Изменение ступени нагрева конфорки: прикасайтесь к символу + или -, пока на дисплее не появится требуемая ступень нагрева конфорки.

#### Выключение конфорки

Выберите конфорку с помощью символа ☐. Прикасайтесь к символу + или - до тех пор, пока на дисплее не появится ☐. Прим. через 10 секунд появляется индикация остаточного тепла.

**Указание:** Последняя заданная конфорка остается включенной. Вы можете задать конфорку, не выбирая ее заново.

## Таблица приготовления

Приведённая ниже таблица содержит несколько примеров приготовления.

Время приготовления и степень нагрева конфорки зависит от вида, веса и качества продуктов. Поэтому возможны некоторые отклонения от указанных значений.

Используйте для варки степень нагрева 9.

Периодически перемешивайте густые блюда.

	Степень слабого нагрева	Продолжительность приготовления на ступени слабого нагрева, мин
<b>Растапливание</b>		
Шоколад, шоколадная глазурь	1-1.	-
Сливочное масло, мед, желатин	1-2	-
<b>Разогревание и поддержание в горячем состоянии</b>		
Рагу, густой суп, например, чечевичный	1-2	-
Молоко**	1-2	-
Варка сосисок в воде**	3-4	-
<b>Размораживание и разогревание</b>		
Шпинат глубокой заморозки	2-3	10-20 мин
Гуляш глубокой заморозки	2-3	20-30 мин
<b>Доведение до готовности, варка без кипения</b>		
Клётчки, фрикадельки	4.-5.*	20-30 мин
Рыба	4-5*	10-15 мин
Белые соусы, например, «бешамель»	1-2	3-6 мин
Взбитые соусы, например, «бернез», голландский соус	3-4	8-12 мин
<b>Варка, приготовление на пару, тушение</b>		
Рис (в двойном объёме воды)	2-3	15-30 мин
Молочный рис	1-2	35-45 мин
Картофель в мундире	4-5	25-30 мин
Отварной картофель	4-5	15-25 мин
Изделия из теста, макароны	6-7*	6-10 мин
Рагу, супы	3.-4.	15-60 мин
Овощи	2-3	10-20 мин
Овощи глубокой заморозки	3.-4.	10-20 мин
Приготовление в скороварке	4-5	-
<b>Тушение</b>		
Рулеты	4-5	50-60 мин
Тушёное мясо	4-5	60-100 мин
Гуляш	2-3	50-60 мин
<b>Жарение во фритюре</b> (порции по 150-200 г, непрерывное жарение в 1-2 л растительного масла**)		
Продукты глубокой заморозки, например, картофель фри, куриные нагеты	8-9	-
Крокеты	7-8	-
Мясо, например, цыплёнок кусочками	6-7	-
Рыба в панировке или в пивном кляре	5-6	-
Овощи, грибы в панировке или пивном кляре	5-6	-
Мелкая выпечка, например, пончики, пышки, фрукты в пивном кляре	4-5	-

\* Приготовление на медленном огне без крышки

\*\* Без крышки

\*\*\* Чаше переворачивайте

	Степень слабого нагрева	Продолжительность приготовления на ступени слабого нагрева, мин
<b>Жарение**</b>		
Шницель в панировке или без неё	6-7	6-10 мин
Шницель глубокой заморозки	6-7	8-12 мин
Отбивная в панировке и без нее***	6-7	8-12 мин
Стейк (3 см толщиной)	7-8	8-12 мин
Шницели по-гамбургски, фрикадельки (3 см толщиной)***	4-5	30-40 мин
Грудка птицы (2 см толщиной)***	5-6	10-20 мин
Грудка птицы глубокой заморозки***	5-6	10-30 мин
Рыба и рыбное филе без панировки	5-6	8-20 мин
Рыба и рыбное филе в панировке	6-7	8-20 мин
Рыба и рыбное филе в панировке глубокой заморозки, например, рыбные палочки	6-7	8-12 мин
Омары и креветки	7-8	4-10 мин
Блюда для жарения глубокой заморозки	6-7	6-10 мин
Блины	6-7	непрерывно
Омлет	3.-4.	непрерывно
Яичница-глазунья	5-6	3-6 мин

\* Приготовление на медленном огне без крышки

\*\* Без крышки



\*\*\* Чаше переворачивайте


## Блокировка для безопасности детей

Функция блокировки для безопасности детей препятствует самостоятельному включению детьми варочной панели.

### Включение и выключение функции блокировки для безопасности детей

Варочная панель должна быть выключена.

Включение: прикоснитесь к символу  и удерживайте в течение 4 секунд. Индикаторная лампочка над символом  горит в течение 10 секунд. Варочная панель заблокирована.

Выключение: прикоснитесь к символу  и удерживайте в течение прим. 4 секунд. Блокировка снимается.

### Автоматическая блокировка для безопасности детей

При наличии этой функции блокировка для безопасности детей автоматически активизируется каждый раз при выключении варочной панели.

#### Включение и выключение

О включении автоматической блокировки для безопасности детей см. в главе «Базовые установки».

## Таймер

Таймер можно использовать двумя различными способами:




- для автоматического выключения конфорок
- в качестве обычного бытового таймера



### Настройка автоматического отключения конфорки


Установите время работы выбранной конфорки. По истечении установленного времени конфорка автоматически выключается.


#### Установка времени приготовления:

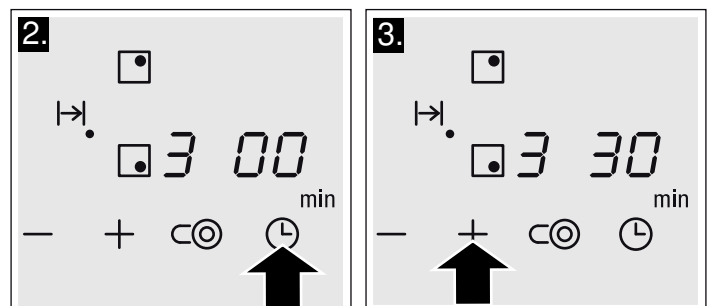
При этом конфорка должна быть включена.



1. Выберите конфорку с помощью символа .
2. Нажмите символ . На индикаторе таймера появляется **00**. Индикатор выбранной конфорки загорается при символе .


3. Прикоснитесь к символу  или . На дисплее предлагается предлагаемое значение.

Символ : 30 минут



Символ : 10 минут





4. Прикасайтесь к символу  или , пока на индикаторе таймера не появится нужное значение времени.

Начинается отсчет времени. Если время устанавливается одновременно для нескольких конфорок, можно вывести каждое значение времени на дисплей. Для этого с помощью символа  выберите соответствующую конфорку.

### По истечении времени

По истечении установленного времени конфорка выключается. На индикаторе конфорки появляется . Раздаётся сигнал. На индикаторе таймера на 10 секунд появляется . Коснитесь любого символа. Индикации гаснут, а звуковой сигнал выключается.

### Изменение или сброс времени приготовления

Выберите конфорку. Прикоснитесь к символу  и измените время приготовления с помощью символа **+** или **-**, либо установите его на .



**Указание:** Максимальное время, которое может быть установлено, составляет 99 минут.

### Автоматический таймер

С помощью этой функции можно выбрать время приготовления для всех конфорок. После включения каждой конфорки начинается отсчёт заданного времени. По истечении установленного времени конфорка автоматически выключается.

О включении автоматического таймера см. в главе «Базовые установки».

**Указание:** Вы можете изменить время приготовления для любой конфорки или выключить автоматический таймер:



Выберите конфорку. Прикоснитесь к символу  и измените время приготовления с помощью символа **+** или **-**, либо установите его на .



### Бытовой таймер

На бытовом таймере можно установить время до 99 минут. Эта функция не зависит от других установок.

#### Включение бытового таймера

Бытовой таймер можно включить 2 различными способами:

- Если конфорка уже выбрана, дважды в течение 10 секунд прикоснитесь к символу .
- Если конфорка не выбрана, прикоснитесь к символу .

На индикаторе таймера появляется . Рядом с символом загорается индикаторная лампочка .

#### Установка времени


1. Прикоснитесь к символу **+** или **-**. На дисплее появляется предлагаемое значение.

Символ **+**: 10 минут


Символ **-**: 5 минут

2. Прикасайтесь к символу **+** или **-** до тех пор, пока на индикаторе таймера не появится требуемое время.


Начинается отсчёт времени.

По истечении установленного времени раздаётся звуковой сигнал. На индикаторе таймера на 10 секунд появляется .

#### Отображение времени

Выберите бытовой таймер с помощью символа . Время таймера будет показано на 10 секунд.

#### Изменение времени

Выберите бытовой таймер с помощью символа  и заново установите время.

## Автоматическое ограничение времени

Если конфорка включена в течение долгого времени без изменения установок, активизируется функция автоматического ограничения времени.











Нагрев конфорки прекращается. На индикаторе конфорки поочерёдно мигают символ **F B** и индикатор остаточного тепла **H/h**.

При прикосновении к любой панели управления индикатор гаснет. После этого можно заново выполнить установки.

Момент активизации функции ограничения времени зависит от установленной ступени нагрева (через 1–10 часов).

## Базовые установки

Ваш прибор имеет различные базовые установки. Вы можете заменить эти установки на более удобные для вас.

Индикация	Функция
	<b>Автоматическая блокировка для безопасности детей</b>  Выключено.*  Включено.
	<b>Звуковой сигнал</b>  Сигналы подтверждения и сообщения об ошибке выключены (сигнал главного выключателя остаётся включённым всегда).  Включён только сигнал сообщения об ошибке.  Включён только сигнал подтверждения.  Сигналы подтверждения и сообщения об ошибке включены.*
	<b>Автоматический таймер</b>  Выключено.* <b>1-99</b> Время, по истечении которого конфорки выключаются

\*Базовая установка



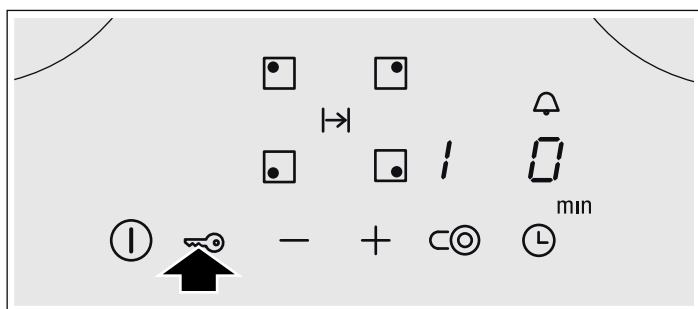
Индикация	Функция
сб	<b>Продолжительность сигнала истечения времени таймера</b> ! 10 секунд* 2 30 секунд 3 1 минута
с7	<b>Подключение нагревательных контуров</b> 0 Выключено. ! Включено. 2 Последняя установка перед выключением конфорки.**
с9	<b>Время выбора конфорки</b> 0 Не ограничено: Можно в любой момент установить последнюю выбранную конфорку без повторного выбора.* ! После выбора конфорки можно выполнять установки в течение 10 секунд, по истечении этого времени перед установкой следует снова выбрать конфорку.
с0	<b>Восстановление базовых установок</b> 0 Выключено.* ! Включено.

\*Базовая установка

## Изменение базовых установок

Варочная панель должна быть выключена.

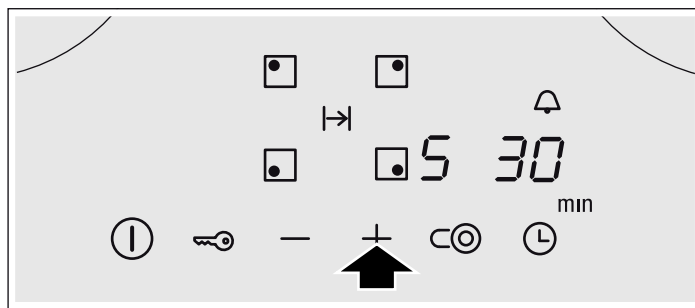
1. Включите варочную панель.
2. В течение следующих 10 секунд прикоснитесь к символу ⇄ и удерживайте его 4 секунды



На левом дисплее поочередно мигают символы с и !, а на правом горит символ 0.

3. Прикоснитесь к символу ⇄, пока на левом дисплее не появится требуемая индикация.

4. Прикасайтесь к символу + или -, пока на дисплее не появится требуемая установка.



5. Прикоснитесь к символу ⇄ и удерживайте его 4 секунды. Установка активизирована.

### Выключение

Чтобы выйти из базовых установок, выключите и снова включите варочную панель главным выключателем.

## Очистка и уход

Данная глава содержит указания, которые помогут вам правильно ухаживать за варочной панелью.

Рекомендуемые чистящие средства и средства по уходу вы можете приобрести через сервисную службу или в нашем интернет-магазине.

### Стеклокерамика

Каждый раз после приготовления пищи не забывайте протирать варочную панель. В противном случае остатки пищи будут пригорать.

Чистите варочную панель только после её охлаждения.

Используйте только чистящие средства, предназначенные для очистки стеклокерамики. Соблюдайте указания на упаковке.

Никогда не используйте:

- неразбавленные средства для мытья посуды
- средства для посудомоечных машин
- абразивные средства

- агрессивные чистящие средства, в том числе спрей для очистки духовок и пятновыводители
- жёсткие губки
- очистители высокого давления и пароструйные очистители

Сильные загрязнения лучше всего удаляются с помощью скребка для стеклянных поверхностей. Соблюдайте указания от изготовителя.

Скребок для стеклянных поверхностей можно приобрести через сервисную службу или в нашем интернет-магазине.

С помощью специальных губок для стеклокерамических поверхностей результат очистки будет лучше.

## Рама варочной панели

Во избежание повреждения рамы варочной панели соблюдайте следующие указания:

- Используйте для очистки только тёплый мыльный раствор.

- Перед употреблением тщательно мойте губки для мытья посуды.
- Не используйте едкие или абразивные чистящие средства.
- Не используйте скребок для стеклянных поверхностей.

## Устранение неисправностей

Часто причиной неисправности является какая-то мелочь. Прежде чем вызывать специалиста сервисной службы, изучите данную ниже информацию.

Индикация	Неисправность	Способ устранения
Отсутствует	Нарушение подачи напряжения.	Проверьте предохранитель прибора. Проверьте наличие напряжения по другим электронным приборам.
Все индикаторы мигают	Влага или посторонний предмет на панели управления.	Вытрите панель управления досуха или уберите посторонний предмет.
<i>F2</i>	Электроника перегрелась и отключила соответствующую конфорку.	Подождите, когда электроника достаточно остынет. После этого прикоснитесь к элементу управления конфоркой.
<i>F4</i>	Электроника перегрелась и отключила все конфорки.	Подождите, когда электроника достаточно остынет. После этого прикоснитесь к любому элементу управления.
<i>F8</i>	Конфорка была слишком долго включена и отключилась.	Вы можете снова включить конфорку.

### На индикаторах конфорок мигает:

Если при подключении прибора к электросети или после отключения электроэнергии на индикаторе конфорки мигает «-»,

это указывает на нарушение функционирования электронного блока. Подтвердите неисправность, на короткое время закрыв эту область панели управления рукой.

## Сервисная служба

Если ваш прибор нуждается в ремонте, наша сервисная служба всегда к вашим услугам.

### Номер E и номер FD

При вызове специалиста сервисной службы всегда указывайте номер изделия (номер E) и заводской номер (номер FD) прибора. Фирменная табличка с номерами находится в паспорте прибора.

Обратите внимание, что визит специалиста сервисной службы для устранения повреждений, связанных с неправильным уходом за прибором, даже во время действия гарантии не является бесплатным.

### Заявка на ремонт и консультация при неполадках

Контактные данные всех стран Вы найдёте в приложенном списке сервисных центров.

Положитесь на компетентность изготовителя. Тогда Вы можете быть уверены, что ремонт Вашего прибора будет произведён грамотными специалистами и с использованием фирменных запасных частей.

# Контрольные блюда

Эта таблица составлена для сертификационного института, чтобы облегчить проверку наших приборов.

Данные в таблице основываются на нашей посуде Schulte-Ufer (набор кастрюль для индукционных плит из 4 предметов NZ 390042) со следующими размерами:

- Кастрюля с ручкой Ø 16 см, 1,2 л, для одноконтурная конфорка Ø 14,5 см
- Кастрюля Ø 16 см, 1,7 л, для одноконтурная конфорки Ø 14,5 см
- Кастрюля Ø 22 см, 4,2 л, для конфорки Ø 18 или 17 см
- Сковорода Ø 24 см, для конфорки Ø 18 или 17 см

Контрольные блюда	Разогревание / доведение до кипения			Приготовление на медленном огне	
	Степень доведения до кипения	Продолжительность (мин:сек)	Крышка	Степень слабого нагрева	Крышка
<b>Растапливание шоколада</b>					
Посуда: кастрюля с ручкой					
Шоколадная глазурь (например, горький шоколад «Dr. Oetker», 150 г) на конфорке Ø 14,5 см					
	-	-	-	1.	Нет
<b>Разогревание и поддержание в горячем состоянии чечевичной похлебки</b>					
Посуда: кастрюля					
<i>Чечевичная похлебка согласно DIN 44550</i>					
Начальная температура 20°C					
Количество: 450 г для конфорки Ø 14,5 см	9	Прим. 2:00 без перемешивания	Да	1.	Да
Количество: 800 г для конфорки Ø 18 см или 17 см	9	Прим. 2:00 без перемешивания	Да	1.	Да
<i>Чечевичная похлебка, как консервированный продукт</i>					
Например, чечевичный суп с колбасками Erasco:					
Начальная температура 20°C					
Количество: 500 г для конфорки Ø 14,5 см	9	Прим. 2:00 (перемешать примерно через 1:30)	Да	1.	Да
Количество: 1000 г для конфорки Ø 18 см или 17 см	9	прибл. 2:30 (перемешать примерно через 1:30)	Да	1.	Да
<b>Легкое кипячение соуса бешамель</b>					
Посуда: кастрюля с ручкой					
Температура молока: 7 °C					
Рецепт: 40 г масла, 40 г муки, 0,5 л молока (содержание жира 3,5%) и щепотка соли для конфорки Ø 14,5 см	9 <sup>2</sup>	Прим. 5:20	Нет	1 <sup>1,3</sup>	Нет
					<sup>1</sup> Растопить масло, перемешать муку и соль и оставить мучную пассировку на 3 минуты
					<sup>2</sup> Добавить в мучную пассировку молоко и, постоянно перемешивая, довести до кипения
					<sup>3</sup> После того, как соус бешамель закипит, оставить его еще на 2 минуты на ступени нагрева 1, постоянно перемешивая

## Варка молочного риса - приготовление на медленном огне под крышкой

Посуда: кастрюля

Температура молока: 7 °C

Контрольные блюда	Разогревание / доведение до кипения			Приготовление на медленном огне	
	Степень доведения до кипения	Продолжительность (мин:сек)	Крышка	Степень слабого нагрева	Крышка
Рецепт: 190 г круглозерного риса, 90 г сахара, 750 мл молока (содержание жира 3,5%) и 1 г соли для конфорки Ø 14,5 см	9	Прим. 6:45 Нагреть молоко, чтобы оно начало подниматься. Переключить на степень слабого нагрева и добавить в молоко рис, сахар и соль Общее время приготовления (включая доведение до кипения) около 45 мин	Нет	2	Да
Рецепт: 250 г круглозерного риса, 120 г сахара, 1 л молока (содержание жира 3,5%) и щепотка соли для конфорки Ø 18 см или 17 см	9	Прим. 7:20 Нагреть молоко, чтобы оно начало подниматься. Переключить на степень слабого нагрева и добавить в молоко рис, сахар и соль Общее время приготовления (включая доведение до кипения) около 45 мин	Нет	2	Да
				Через 10 минут перемешать молочный рис	
				Через 10 минут перемешать молочный рис	

#### Варка молочного риса - приготовление на медленном огне без крышки

Посуда: кастрюля

Температура молока: 7 °C

Рецепт: 190 г круглозерного риса, 90 г сахара, 750 мл молока (содержание жира 3,5%) и 1 г соли для конфорки Ø 14,5 см

9

Прим. 7:30

Нет

2

Нет

Добавить в молоко рис, сахар и соль и нагреть, постоянно перемешивая. Когда молоко достигнет температуры 90 °C, переключить на степень слабого нагрева.

Оставить слабо кипеть около 50 мин

Рецепт: 250 г круглозерного риса, 120 г сахара, 1 л молока (содержание жира 3,5%) и 1,5 г соли для конфорки Ø 18 см или 17 см

9

Прим. 8:00

Нет

2

Нет

Добавить в молоко рис, сахар и соль и нагреть, постоянно перемешивая. Когда молоко достигнет температуры 90 °C, переключить на степень слабого нагрева.

Оставить слабо кипеть около 50 мин

#### Варка риса

Посуда: кастрюля

Температура воды 20 °C

Рецепт согласно DIN 44550:

125 г длиннозерного риса, 300 г воды и щепотка соли, для конфорки Ø 14,5 см

9

Прим. 2:48

Да

2

Да

Рецепт по DIN 44550:

250 г длиннозерного риса, 600 г воды и щепотка соли, для конфорки Ø 18 см или 17 см

9

прибл. 3:15

Да

2.

Да

#### Жарение стейков из свиного филе

Посуда: сковорода

Начальная температура филейных стейков: 7 °C

Количество: 3 филейных стейка (общий вес прибл. 300 г, толщина прибл. 1 см), 15 г подсолнечного масла для конфорки Ø 18 см или 17 см

9

прибл. 2:40

Нет

7

Нет

Контрольные блюда	Разогревание / доведение до кипения			Приготовление на медленном огне	
	Степень доведения до кипения	Продолжительность (мин:сек)	Крышка	Степень слабого нагрева	Крышка
<b>Жарение блинов</b>					
Посуда: сковорода					
Рецепт согласно DIN EN 60350-2					
Количество: 55 мл теста на блин для конфорки Ø 18 см или 17 см	9	прибл. 2:40	Нет	6 или 6. в зависимости от степени подрумянивания	Нет
<b>Жарение во фритюре замороженного картофеля фри</b>					
Посуда: кастрюля					
Количество: 1,8 кг подсолнечного масла, на одну порцию: 200 г замороженного картофеля фри (например, McCain 123 Frites Original) для конфорки Ø 18 см или 17 см	9	Пока температура масла не достигнет 180 °C	Нет	9	Нет

При использовании конфорки Ø 18 см с номинальной мощностью 1500 Вт время закипания увеличивается прибл. на 20%, а степень слабого нагрева - на одну ступень.

# Tartalomjegyzék

<b>Biztonsági útmutató</b> .....	<b>26</b>	Automatikus időzítés .....	31
A sérülések okai .....	27	Konyhai óra .....	31
<b>Környezetvédelem</b> .....	<b>27</b>	<b>Automatikus időkorlát</b> .....	<b>31</b>
Ártalmatlanítás környezetbarát módon .....	27	<b>Alapbeállítások</b> .....	<b>32</b>
Energiatakarékossági ötletek .....	27	Alapbeállítások megváltoztatása .....	32
<b>A készülék megismerése</b> .....	<b>28</b>	<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	<b>33</b>
Kezelőfelület .....	28	Üvegkerámia .....	33
Főzőhelyek .....	28	A főzőfelület kerete .....	33
Maradék hő-kijelzés .....	28	<b>Üzemzavar elhárítása</b> .....	<b>33</b>
<b>A főzőfelület beállítása</b> .....	<b>29</b>	<b>Ügyfélszolgálat</b> .....	<b>33</b>
Főzőfelület be- és kikapcsolása .....	29	<b>Próbaételek</b> .....	<b>34</b>
Főzőhely beállítása .....	29		
Főzési táblázat .....	29		
<b>Gyerekszár</b> .....	<b>30</b>		
Gyerekszár be- és kikapcsolása .....	30		
Automatikus gyerekszár .....	30		
<b>Időzítés</b> .....	<b>31</b>		
A főzőhelynek automatikusan ki kell kapcsolnia .....	31		

További információkat a termékekről, a tartozékokról, az alkatrészekről és a szervizzel kapcsolatban internetes oldalunkon: [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) és az Online-Shop-ban: [www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com) talál.

## Biztonsági útmutató

Gondosan olvassa el ezt az útmutatót. A használati és a szerelési útmutatót, valamint a készülék garanciajegyét őrizze meg későbbre vagy a következő tulajdonos részére.

Kicsomagolás után ellenőrizze a készüléket. Szállítási sérülés esetén ne csatlakoztassa.

A csatlakozódugó nélküli készüléket csak hivatalos engedéllyel rendelkező szakember csatlakoztathatja. Hibás csatlakoztatás miatt keletkezett károkra nem vonatkozik a garancia.

Ez a készülék csak háztartásban vagy ház körül való alkalmazásra készült. A készüléket kizárólag ételek és italok készítésére használja. A főzési folyamatot felügyelni kell. A rövid ideig tartó főzési folyamatot folyamatosan felügyelni kell. A készüléket csak zárt helyiségben használja. Ezt a készüléket legfeljebb 2000 méter tengerszint feletti magasságig való használatra tervezték.

Ne fedje le a főzőfelületet. A fedőlapok használata balesetet okozhat, pl. túlhevülhetnek, meggyulladhatnak vagy elpattanhatnak.

Ne használjon nem megfelelő védőeszközt vagy gyermekvédő rácsot. Ezek használata balesetet okozhat.

Ezt a készüléket 8 év feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi

képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyerekek, kivéve ha 8 évnél idősebbek és felügyelet mellett vannak.

8 évnél fiatalabb gyerekeket ne engedjen a készülék és a csatlakozóvezeték közelébe.

### **Tűzveszély!**

- A forró olaj és a zsír könnyen meggyullad. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a forró olajat és zsírt. Soha ne vízzel oltsa el a tüzet. Kapcsolja ki a főzőhelyet. A lángot óvatosan fojtsa el fedővel, oltókendővel vagy hasonlóval.
- A főzőhelyek nagyon forrók. Soha ne tegyen gyúlékony tárgyakat a főzőfelületre. Ne tároljon tárgyakat a főzőfelületen.
- A készülék forró. Ne tartson gyúlékony tárgyakat vagy sprayt a főzőfelület alatti fiókokban.
- A főzőfelület magától lekapcsol és utána már nem lehet kezelni. Később véletlenül bekapcsolhat. Kapcsolja ki a biztosítékot a biztosítékszekrényben. Hívja az ügyfélszolgálatot.



## Égésveszély!

- A főzőhelyek és környékük felforrósodnak, különösen a főzőfelület kerete, ha van. Soha ne érintse meg a forró felületeket. Tartsa távol a gyerekeket.
- A főzőhely fűt, de a kijelző nem működik. Kapcsolja ki a biztosítékot a biztosítékszekrényben. Hívja az ügyfélszolgálatot.

## Áramütésveszély!

- A szakszerűtlen javítások veszélyesek. Javításokat csakis szakképzett ügyfélszolgálati technikus végezhet. Ha a készülék meghibásodott, húzza ki a hálózati csatlakozót, vagy cserélje ki a biztosítékot a biztosítékszekrényben. Hívja az ügyfélszolgálatot

## A sérülések okai

### Figyelem!

- Az edények és serpenyők érdes alja megkarcolhatja az üvegkerámiát.
- Kerülje az edények üresen való melegítését. Sérülések keletkezhetnek.
- Soha ne tegyen forró serpenyőt vagy edényt a kezelőfelületre, a kijelzőterületre vagy a keretre. Sérülések keletkezhetnek.

### Áttekintés

A következő táblázatban megtalálja a leggyakoribb sérüléseket:

Sérülések	Okok	Intézkedés
Foltfajták	Kifutott ételek	A kifutott ételt haladéktalanul távolítsa el egy üvegkaparóval.
	Alkalmatlan tisztítószer	Csak üvegkerámiához alkalmas tisztítószer használjon
Karcolások	Só, cukor és homok	Ne használja a főzőfelületet munka- vagy lerakóhelyként
	Az edények és serpenyők érdes alja megkarcolhatja az üvegkerámiát.	Ellenőrizze az edényt.
Elszíneződések	Alkalmatlan tisztítószer	Csak üvegkerámiához alkalmas tisztítószer használjon
	Edény okozta kidörzsölődés (pl. alumínium)	Emelje meg az edényeket és serpenyőket, amikor elmozdítja azokat.
Kagylóformájú repedés	Cukor, magas cukortartalmú ételek	A kifutott ételt haladéktalanul távolítsa el egy üvegkaparóval.

- Az intenzív nedvesség áramütést okozhat. Ne használjon magasnyomású vagy gőzsugaras tisztítógépet.
- A hibás készülék áramütést okozhat. Soha ne kapcsolja be a hibás készüléket. Húzza ki a csatlakozódugót és kapcsolja ki a biztosítékot a biztosítékszekrényben. Hívja az ügyfélszolgálatot
- Az üvegkerámiában keletkezett repedések vagy törések áramütést okozhatnak. Kapcsolja ki a biztosítékot a biztosítékszekrényben. Hívja az ügyfélszolgálatot.

## Sérülésveszély!

A főzőedények az edény alja és a főzőhely között keletkező folyadék miatt hirtelen megemelkedhetnek. A főzőhelyet és az edény alját mindig tartsa szárazon.

- Ha a főzőfelületre kemény vagy hegyes tárgy esik, a főzőfelület megsérülhet.
- Az alufólia vagy a műanyag edények ráolvadnak a forró főzőhelyre. Ezért a tűzhelyvédő fólia nem alkalmazható az Ön főzőfelületén.

## Környezetvédelem

### Ártalmatlanítás környezetbarát módon

A csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa.



Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

■ Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

### Energiatakarékos ötletek

- Az edényt mindig fedje le egy megfelelő méretű fedővel. Fedő nélküli főzésnél jelentősen több energia szükséges. Az

üvegfedőn át bármikor megnézheti az ételt anélkül, hogy a fedőt felemelné.

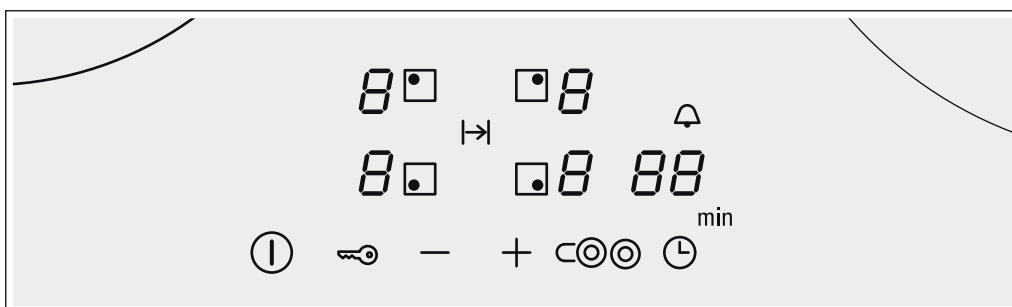
- Használjon egyenletes aljú edényeket és serpenyőket. Az egyenletlen alj növeli az energiafelhasználást.
- Az edény- és serpenyőalj átmérőjének meg kell egyeznie a főzőhely nagyságával. Különösen a túl kis méretű edények főzőhelyen történő használata okoz energiavesztést. Ügyeljen rá: az edénygyártók gyakran a felső edényátmérőt adják meg. Ez legtöbbször nagyobb, mint az edény aljának az átmérője.
- Kis mennyiségekhez kis edényt használjon. A nagy, csak kevés ételt tartalmazó edény sok energiát igényel.
- Kevés vízzel főzzön. Ezzel energiát takarít meg. A zöldségfélék megtartják a vitaminokat és ásványi anyagokat.

- Az edény mindig a főzőhely lehető legnagyobb felületét fedje.
- Időben kapcsoljon át alacsonyabb főzési fokozatra.
- Válasszon megfelelő továbbfőzési fokozatot. Túl magas továbbfőzési fokozattal energiát pazarol.
- Használja a főzőfelület maradékhőjét. Hosszabb főzési idők esetén a főzőhelyet a főzési idő lejártá előtt már 5-10 perccel kapcsolja ki.

## A készülék megismerése

A használati utasítás különböző főzőfelületekre vonatkozik. A 2. oldalon egy méreteket megadó típustáblázat található.

### Kezelőfelület



Kijelzők	
1-9	Főzési fokozatok
H/h	Maradékhő
88	Időzítés

Kezelőfelületek	
ⓘ	Főkapcsoló
🔑	Gyerekszár
■	Főzőhely-kiválasztás
- +	Beállítómezők

Kezelőfelületek	
⌚ vagy ⌚	Zónabekapcsolás
⌚	Időzítés

#### Utasítások

- Amikor megérint egy szimbólumot, a megfelelő funkció bekapcsol.
- A kezelőfelületeket mindig tartsa szárazon. A nedvesség befolyásolhatja a működést.
- Ne tegyen edényt a kijelzők és az érzékelők közelébe. Az elektronika túlmelegedhet.

### Főzőhelyek

Főzőhely	Hozzákapcsolás és kikapcsolás	
○	Egykörös főzőhely	
⊙	Kétkörös főzőhely	Válassza ki a főzőhelyet és érintse meg a ⊙ vagy a ⊙ szimbólumot
∞	Sütőzóna	Válassza ki a főzőhelyet és érintse meg a ∞ szimbólumot

Főzőhely hozzákapcsolása: a megfelelő kijelző világít. Többszörös zónabekapcsolással rendelkező készülékeknél a kijelző csak akkor világít, ha a főzőhely ki van választva.

Főzőhely bekapcsolása: a készülék automatikusan az utoljára beállított teljesítményt választja

### Maradékhő-kijelzés

A főzőfelület minden egyes főzőhelye egy kétfokozatú maradékhő-kijelzéssel rendelkezik.


Ha a kijelzőn megjelenik egy **H**, a főzőhely még forró. Melegen tarthat pl. egy kis adag ételt vagy csokoládébevonatot olvaszthat. Ha a főzőhely tovább hűl, a kijelző **h**-ra vált. Amikor a főzőhely elegendően lehűlt, a kijelző kialszik.

# A főzőfelület beállítása

Ebből a fejezetből megtudható a főzőhelyek beállítása. A táblázatban megtalálhatók a főzési fokozatok és a különböző ételekre vonatkozó főzési idők.

## Főzőfelület be- és kikapcsolása

A főzőfelületet a főkapcsolóval tudja be- és kikapcsolni.

Bekapcsolás: érintse meg a ① szimbólumot. Egy hangjelzés hallható. A főkapcsoló feletti jelzőlámpa és a  kijelzések világítanak. A főzőfelület üzemkés.

Kikapcsolás: érintse meg a ① szimbólumot, amíg a főkapcsoló feletti jelzőlámpa és a kijelzések ki nem alszanak. Minden főzőhely ki van kapcsolva. A maradékhő-kijelzés mindaddig világít, amíg valamennyi főzőhely megfelelően ki nem hűlt.

### Utasítások

- A főzőfelület automatikusan kikapcsol, ha valamennyi főzőhely 20 másodpercnél hosszabb ideig ki van kapcsolva.
- A beállításokat a készülék a kikapcsolás utáni első 4 másodpercben tárolja. Ha ez alatt az idő alatt újra bekapcsolja a főzőfelületet, a főzőfelület az addigi beállításokkal kezd el üzemelni.

## Főzőhely beállítása

A + és - szimbólumokkal állíthatja be a kívánt főzési fokozatot.

1-es főzési fokozat = legalacsonyabb teljesítmény

9-es főzési fokozat = legnagyobb teljesítmény

Minden főzési fokozat rendelkezik egy közbenső fokozattal is. Ennek a jelölése egy ponttal történik.


## Főzési táblázat

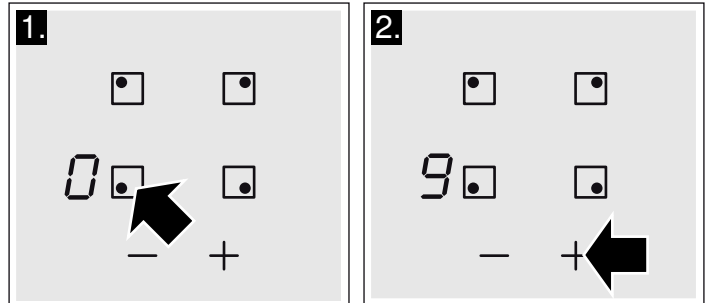
Az alábbi táblázatban néhány példa található.

A főzési időt és a főzési fokozatot befolyásolja az ételek fajtája, súlya és minősége. Emiatt eltérések lehetnek.

## Főzési fokozat beállítása



A főzőfelület legyen bekapcsolva.

1. Érintse meg a  szimbólumot a főzőhely kiválasztásához.
2. A következő 10 másodpercen belül érintse meg a + vagy a - szimbólumot. Megjelenik az alapbeállítás.
  - + szimbólum 9-es főzési fokozat
  - szimbólum 4-es főzési fokozat



3. Főzési fokozat módosítása: érintse meg a + vagy - szimbólumot, amíg a kívánt főzési fokozat meg nem jelenik.

## Főzőhely kikapcsolása

Válassza ki a  szimbólummal a főzőhelyet. Érintse meg a + vagy a - szimbólumot, amíg a  meg nem jelenik. Kb. 10 másodperc múlva megjelenik a maradékhő-kijelzés.

**Utasítás:** Az utoljára kiválasztott főzőhely aktiválva marad. A főzőhelyet beállíthatja anélkül, hogy újra kiválasztaná.

Forraláshoz a 9-es főzési fokozatot használja.

A sűrűn folyós ételeket néhányszor keverje meg.

	Továbbfőzési fokozat	Továbbfőzési időtartam percben
<b>Olvasztás</b>		
Csokoládé, csokoládébevonat	1-1.	-
Vaj, méz, zselatin	1-2	-
<b>Melegítés és melegen tartás</b>		
Egytálétel (pl. lencsefőzelék)	1-2	-
Tej**	1.-2.	-
Virslis melegítése vízben**	3-4	-
<b>Kiolvasztás és melegítés</b>		
Mélyhűtött spenót	2.-3.	10-20 perc
Mélyhűtött pörkölt	2.-3.	20-30 perc
<b>Puhára párolás, főzés</b>		
Gombóc	4.-5.*	20-30 perc
Hal	4-5*	10-15 perc
Fehér mártások, pl. beszamelmártás	1-2	3-6 perc
Felvert mártások, pl. Bermaise mártás, holland mártás	3-4	8-12 perc

\* Továbbfőzés fedő nélkül

\*\* Fedő nélkül

\*\*\* Többször fordítsa meg

	Továbbfőzési fokozat	Továbbfőzési időtartam percben
<b>Főzés, gőzölés, párolás</b>		
Rizs (kétszeres vízmennyiséggel)	2-3	15-30 perc
Tejberizs	1.-2.	35-45 perc
Héjában főtt burgonya	4-5	25-30 perc
Sós burgonya	4-5	15-25 perc
Tésztafélék, metélt	6-7*	6-10 perc
Egytálételek, levesek	3.-4.	15-60 perc
Zöldség	2.-3.	10-20 perc
Zöldség, mélyhűtött	3.-4.	10-20 perc
Főzés kuktában	4-5	-
<b>Párolás</b>		
Göngyölt hús	4-5	50-60 perc
Párolt sült	4-5	60-100 perc
Pörkölt	2.-3.	50-60 perc
<b>Sütés**</b>		
Hússzelet, natúr vagy panírozott	6-7	6-10 perc
Hússzelet, mélyhűtött	6-7	8-12 perc
Karaj, natúr vagy panírozott***	6-7	8-12 perc
Steak (3 cm vastag)	7-8	8-12 perc
Hamburger, húspogácsa (3 cm vastag)***	4.-5.	30-40 perc
Szárnyas mellehúsa (2 cm vastag)***	5-6	10-20 perc
Szárnyas mellehúsa, mélyhűtött***	5-6	10-30 perc
Hal és halfilé natúr	5-6	8-20 perc
Hal és halfilé panírozott	6-7	8-20 perc
Hal és halfilé, panírozott és mélyhűtött, pl. halrudacsok	6-7	8-12 perc
Scampi és garnéla	7-8	4-10 perc
Serpenyőben készített ételek mélyhűtött	6-7	6-10 perc
Palacsinta	6-7	folyamatosan
Omlett	3.-4.	folyamatosan
Tükörtojás	5-6	3-6 perc
<b>Olajban sütés (150-200 g adagonként folyamatosan süsse 1-2 l olajban)**</b>		
Mélyhűtött termékek, pl. hasábburgonya, csirkefalatok	8-9	-
Krokkett	7-8	-
Hús, pl. darabolt csirke	6-7	-
Hal panírozva vagy sörtésztában	5-6	-
Zöldség, gomba panírozva vagy sörtésztában	5-6	-
Aprósütemény, pl. fánk/berliner (töltött fánk), gyümölcs sörtésztában	4-5	-

\* Továbbfőzés fedő nélkül

\*\* Fedő nélkül



\*\*\* Többször fordítsa meg


## Gyerekzár

A gyerekzárral megakadályozható, hogy a gyerekek bekapcsolják a főzőfelületet.

### Gyerekzár be- és kikapcsolása

A főzőfelületnek kikapcsolt állapotban kell lennie.

Bekapcsolás: érintse meg a  szimbólumot, és tartsa nyomva kb. 4 másodpercig. A  szimbólum feletti jelzőlámpa 10 másodpercig világít. A főzőfelület le van zárva.

Kikapcsolás: érintse meg a  szimbólumot, és tartsa nyomva kb. 4 másodpercig. A zár kioldott.

### Automatikus gyerekzár

Ezzel a funkcióval a gyerekzár mindig automatikusan aktiválódik, ha kikapcsolja a főzőfelületet.

#### Be- és kikapcsolás

Az automatikus gyerekzár bekapcsolásáról az Alapbeállítások fejezetben olvashat.

# Időzítés

Az időzítés kétféleképpen használható:





- A főzőhelynek automatikusan ki kell kapcsolnia.
- Konyhai óraként.

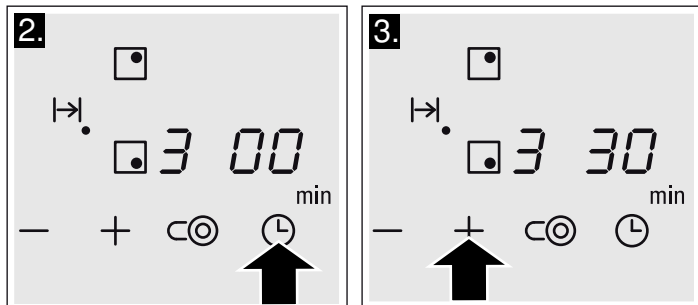
## A főzőhelynek automatikusan ki kell kapcsolnia

A kívánt főzőhelynél adja meg az időtartamot. A főzőhely az idő leteltét követően automatikusan kikapcsol.


### Időtartam beállítása:

A főzőhelynek bekapcsolva kell lennie.



1. Válassza ki a  szimbólummal a főzőhelyet.
2. Érintse meg a  szimbólumot. Az időzítéskijelzőn világít a . A kívánt főzőhely jelzőlámpája világít a  szimbólumnál.
3. Érintse meg a + vagy - szimbólumot. Megjelenik a javasolt érték.
  - + szimbólum: 30 perc
  - szimbólum: 10 perc





4. Érintse meg a + vagy a - szimbólumot, amíg a kívánt időtartam meg nem jelenik az időzítéskijelzőn.

Az időtartam lefut. Ha több főzőhelyhez beállított időtartamot, minden időtartamot megjeleníthet a kijelzőn. Ehhez válassza ki a  szimbólummal a kívánt főzőhelyet.

### Az időtartam letelte után

Amikor az időtartam lefutott, a főzőhely kikapcsol. A főzőhelykijelzőn világít a  jel. Egy hangjelzés hallható. Az időzítés kijelzőjén 10 másodpercig világít a . Érintsen meg egy tetszőleges szimbólumot. A kijelzések törölődnek és a hangjelzés elhallgat.

### Időtartam korrigálása vagy törlése

Válassza ki a főzőhelyet. Érintse meg a  szimbólumot és a + vagy a - szimbólummal módosítsa az időtartamot vagy állítsa -ra.



**Utasítás:** Legfeljebb 99 perces időtartamot állíthat be.

## Automatikus időzítés

Ezzel a funkcióval előválaszthatja az időtartamot az összes főzőhelyhez. Egy főzőhely minden egyes bekapcsolásakor lefut az előválasztott időtartam. Az időtartam leteltekor a főzőhely automatikusan kikapcsol.

Az automatikus időzítés bekapcsolásáról az Alapbeállítások fejezetben olvashat.

**Utasítás:** Megváltoztathatja a főzőhelyhez beállított időtartamot vagy kikapcsolhatja egy főzőhely automatikus időzítését:



Válassza ki a főzőhelyet. Érintse meg a  szimbólumot és a + vagy a - szimbólummal módosítsa az időtartamot vagy állítsa -ra.



## Konyhai óra

A konyhai órával legfeljebb 99 perces időtartamot állíthat be. Ez minden egyéb beállítástól függetlenül működik.

### Konyhai óra bekapcsolása

A konyhai órát kétféleképpen lehet bekapcsolni:


- Kiválasztott főzőhely esetén érintse meg a  szimbólumot kétszer 10 másodpercen belül.
- Kiválasztott főzőhely nélkül érintse meg a  szimbólumot.

Az időzítéskijelzőn világít a . A  szimbólum melletti jelzőlámpa világít.


### Idő beállítása

1. Érintse meg a + vagy a - szimbólumot. Megjelenik a javasolt érték.
  - + szimbólum: 10 perc
  - szimbólum: 05 perc
2. Érintse meg a + vagy a - szimbólumot, amíg a kívánt idő meg nem jelenik az időzítéskijelzőn.


Az idő lefut.

A beállított idő lejártá után egy hangjelzés hallható. Az időzítéskijelzőn 10 másodpercig világít a .

### Idő megjelenítése

A  szimbólummal válassza ki a konyhai órát. Az idő 10 másodpercre megjelenik.

### Idő korrigálása

A  szimbólummal válassza ki a konyhai órát és állítsa be újra.

# Automatikus időkorlát

Ha egy főzőhely hosszú ideig be van kapcsolva anélkül, hogy a beállítást módosítaná, az automatikus időkorlát aktiválódik.

Ez megszakítja a főzőhely fűtését. A főzőhelykijelzőn felváltva villog a  és a  maradékhő-kijelzés.

Ha megérint egy tetszőleges kezelőfelületet, a kijelző kialszik. Újra elvégezheti a beállítást.

Az időkorlát aktiválódása a beállított főzési fokozathoz igazodik (1-10 óra).

# Alapbeállítások

A készülék különböző alapbeállításokkal rendelkezik. Ezeket a beállításokat a saját szokásaihoz igazíthatja.

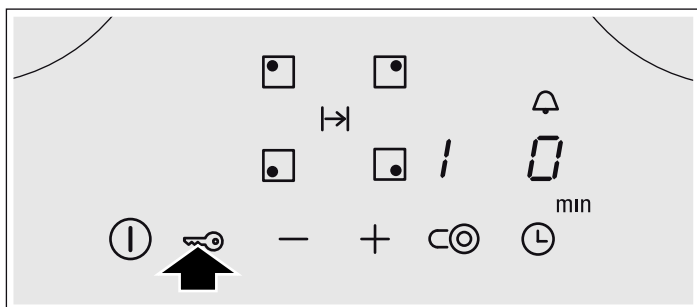
Kijelzés	Funkció
<b>c 1</b>	<b>Automatikus gyerekszár</b> ☐ Kikapcsolva.* ! Bekapcsolva.
<b>c 2</b>	<b>Hangjelzés</b> ☐ A nyugtázó jelzés és a hibás kezelés jelzése ki van kapcsolva (a főkapcsoló jelzése mindig bekapcsolva marad). ! Csak a hibás kezelés jelzése van bekapcsolva. ☐ Csak a nyugtázó jelzés van bekapcsolva. ☑ A nyugtázó jelzés és a hibás kezelés jelzése be van kapcsolva.*
<b>c 5</b>	<b>Automatikus időzítés</b> ☐ Kikapcsolva.* 1-99 Időtartam, amely után a főzőhelyek kikapcsolnak
<b>c 6</b>	<b>Időzítés vége hangjelzés időtartama</b> ! 10 másodperc.* ☐ 30 másodperc ☑ 1 perc.
<b>c 7</b>	<b>Fűtőkörök hozzákapcsolása</b> ☐ Kikapcsolva. ! Bekapcsolva. ☐ Utolsó beállítás a főzőhely kikapcsolása előtt.*
<b>c 9</b>	<b>A főzőhely kiválasztásának ideje</b> ☐ Korlátlan: Az utolsóként kiválasztott főzőhelyet bármikor beállíthatja anélkül, hogy újra kiválasztaná.* ! Az utolsóként kiválasztott főzőhelyet a kiválasztást követő 10 másodpercben beállíthatja, később a beállítás előtt újra ki kell választania a főzőhelyet.
<b>c 0</b>	<b>Visszaállítás az alapbeállításra</b> ☐ Kikapcsolva.* ! Bekapcsolva.

\*Alapbeállítás

## Alapbeállítások megváltoztatása

A főzőfelületnek kikapcsolt állapotban kell lennie.

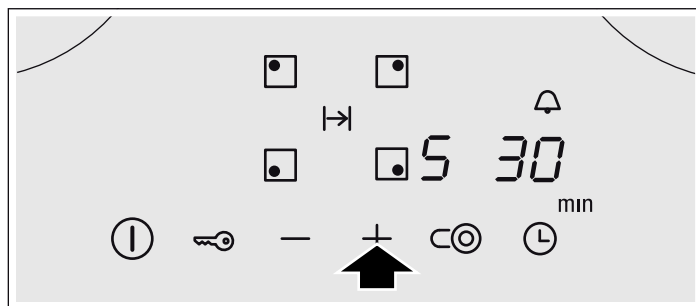
1. Kapcsolja be a főzőfelületet.
2. A következő 10 másodpercben érintse meg a ☐ szimbólumot, és tartsa nyomva 4 másodpercig



A bal kijelzőn felváltva villog a c és a !, a jobb kijelzőn világít a ☐.

3. Érintse meg a ☐ szimbólumot többször egymás után mindaddig, amíg a bal kijelzőn meg nem jelenik a kívánt kijelzés.

4. Érintse meg a + vagy a - szimbólumot többször egymás után mindaddig, amíg a bal kijelzőn meg nem jelenik a kívánt beállítás.



5. Érintse meg a ☐ szimbólumot, és tartsa nyomva 4 másodpercig.

A beállítás aktiválódott.

### Kikapcsolás

Az alapbeállítások módosításához a főkapcsolóval kapcsolja ki a főzőfelületet, majd állítsa be újra.



# Tisztítás és ápolás

Az ebben a fejezetben szereplő utasítások a főzőfelület ápolásában nyújtanak Önnek segítséget.

Alkalmas tisztító- és ápolószerek az ügyfélszolgálatnál vagy e-boltunkban kaphatók.

## Üvegkerámia

A főzőfelületet minden főzés után tisztítsa meg. Így a főzésmaradványok nem égnék rá.

Csak akkor tisztítsa a főzőfelületet, ha az már lehűlt.

Csak üvegkerámiához alkalmas tisztítószert használjon. Ügyeljen a csomagoláson található tisztítási utasításokra.

Soha ne használjon:

- hígítatlan kézi mosogatószert
- mosogatógéphez használatos tisztítószert
- súrolószert
- agresszív tisztítószert, mint pl. tűzhelytisztító sprayt vagy felteltávolítót

- karcolást okozó szivacsot
- magasnyomású vagy gőzsugaras tisztítógépet

Az erős szennyeződést legjobban a kereskedelemben kapható üvegkaparóval távolíthatja el. Tartsa be a gyártó utasításait.

Az erre alkalmas üvegkaparó az ügyfélszolgálatnál vagy e-boltunkban szerezhető be.

Üvegkerámia tisztítására szolgáló speciális szivacsokkal jó tisztítási eredményt érhet el.

## A főzőfelület kerete

A főzőfelület keretén bekövetkező sérülések elkerülése érdekében tartsa be a következő utasításokat:

- Csak meleg mosogatóvizet használjon.
- Az új szivacsos kendőket használat előtt alaposan öblítse ki.
- Ne használjon éles eszközt vagy súrolószert.
- Ne használja az üvegkaparót.

# Üzemzavar elhárítása

Ha valami zavar keletkezik, akkor igen gyakran csak apróságról van szó. Mielőtt hívná az ügyfélszolgálatot, kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat.

Kijelzés	Hiba	Intézkedés
Nincs	Az áramellátás megszakadt.	Ellenőrizze a készülék háztartási biztosítékát. Ellenőrizze más elektronikus készülékeknél, hogy nem áramkimaradásról van-e szó.
Minden kijelzés villog.	A kezelőfelület nedves vagy egy tárgy van rajta.	Törölje szárazra a kezelőfelületet vagy távolítsa el a tárgyat.
<b>F2</b>	Az elektronika túlhevült és lekapcsolta a megfelelő főzőhelyet.	Várjon addig, amíg az elektronika megfelelően lehűlt. Azután érintse meg a főzőhely valamelyik kezelőfelületét.
<b>F4</b>	Az elektronika túlmelegedett és lekapcsolt minden főzőhelyet.	Várjon addig, amíg az elektronika megfelelően lehűlt. Azután érintsen meg egy tetszőleges kezelőfelületet.
<b>FB</b>	A főzőhely túl sokáig üzemelt és magától lekapcsolt.	A főzőhelyet azonnal újra bekapcsolhatja.

## A főzőhely-kijelzőkön villog a - jelzés:

Ha a készülék hálózati csatlakoztatásakor vagy egy áramkimaradást követően a főzőhely-kijelzőkön a - jelzés villog, az elektronikában zavar keletkezett. A hiba nyugtázásához rövid időre takarja le a kezével a kezelőfelületet.

# Ügyfélszolgálat

Ha a készüléket javítani kell, ügyfélszolgálatunk az Ön rendelkezésére áll.

## E-szám és FD-szám:

Ha ügyfélszolgálatunkhoz fordul, adja meg készüléke E-számát és FD-számát. A típustábla a számokkal együtt a készülék garanciajegyén található.

Tartsa szem előtt, hogy a vevőszolgálati technikus kiszállása hibás kezelésként fakadó zavarok esetén a garanciális időszakban sem ingyenes.

Az egyes országok kapcsolati adatait megtalálja a mellékelt ügyfélszolgálati jegyzékben.

## Javítási megrendelés és tanácsadás zavarok esetén

**H** +361 489 5461

Bízzon a gyártó hozzáértésében. Ezzel biztosítja, hogy a javítást szakképzett szerelők végzik el, akik eredeti pótalkatrészekkel rendelkeznek az Ön készülékéhez.

# Próbaételek

Ez a táblázat a minőségellenőrző intézetek részére készült a készülékeink tesztelésének megkönnyítése érdekében.

A táblázat adatai a tartozékként elérhető Schulte-Ufer edényekre vonatkoznak (4 részes indukciós edénykészlet HZ 390042), az alábbi méretekkel:

- Nyeles edény Ø 16 cm, 1,2 L, a 14,5 cm Ø egykörös főzőhely
- Főzőedény Ø 16 cm, 1,7 L, a 14,5 cm Ø egykörös főzőhely
- Főzőedény Ø 22 cm, 4,2 L, a 18 vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez
- Sütőserpenyő Ø 24 cm, a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez

Próbaételek	Forralási fokozat	Felfűtés /Forralás		Továbbfőzés	
		Időtartam (perc:másodperc)	Fedél	Továbbfőzési fokozat	Fedél
<b>Csokoládé olvasztása</b>					
Edény: nyeles edény					
Csokoládébevonat (pl. Dr. Oetker ét, 150 g) a 14,5 cm Ø főzőhelyen	-	-	-	1.	nem
<b>Lencsefőzelék melegítése és melegen tartása</b>					
Edény: főzőedény					
<i>Lencsefőzelék a DIN 44550 szerint</i>					
Kezdő hőmérséklet 20 °C					
Mennyiség 450 g a 14,5 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 2:00 keverés nélkül	igen	1.	igen
Mennyiség: 800 g a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 2:00 keverés nélkül	igen	1.	igen
<i>Lencsefőzelék konzervből</i>					
pl. Erasco lencseterrin virslivel:					
Kezdő hőmérséklet 20 °C					
Mennyiség 500 g a 14,5 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 2:00 (keverés kb. 1:30 elteltével)	igen	1.	igen
Mennyiség: 1000 g a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 2:30 (keverés kb. 1:30 elteltével)	igen	1.	igen
<b>Besamelmártás főzése</b>					
Edény: nyeles edény					
Tej hőmérséklete: 7 °C					
Recept: 40 g vaj, 40 g liszt, 0,5 l tej (3,5% zsírtartalom) és egy csipet só a 14,5 cm Ø főzőhelyhez	9 <sup>2</sup>	kb. 5:20	nem	1 <sup>1,3</sup>	nem
<p><sup>1</sup> A vajat megolvasztjuk, hozzákeverjük a lisztet és a sót, és 3 percet főzzük.</p> <p><sup>2</sup> A rántáshoz hozzáadjuk a tejet, és állandó keverés mellett felforraljuk.</p> <p><sup>3</sup> Miután a besamelmártás felforrt, további 2 percig 1-es fokozaton főzzük, közben állandóan kevergetjük.</p>					
<b>Tejberizs főzése – továbbfőzése fedővel</b>					
Edény: főzőedény					
Tej hőmérséklete: 7 °C					
Recept: 190 g kerek szemű rizs, 90 g cukor, 750 ml tej (3,5% zsírtartalom) és 1 g só a 14,5 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 6:45  A tejet addig melegítjük, amíg nem kezd el felfutni. Visszakapcsolunk a továbbfőzési fokozatra, és a tejhez adjuk a rizst, a cukrot és a sót  A teljes idő (a forralással együtt) kb. 45 perc	nem	2	igen

Próbaételek	Forralási fokozat	Felfűtés /Forralás		Fedél	Továbbfőzés	
		Időtartam (perc:másodperc)			Továbbfőzési fokozat	Fedél
Recept: 250 g kerek szemű rizs, 120 g cukor, 1 l tej (3,5% zsírtartalom) és egy csipet só a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 7:20		nem	2	igen
		A tejet addig melegítjük, amíg nem kezd el felfutni. Visszakapcsolunk a továbbfőzési fokozatra, és a tejhez adjuk a rizst, a cukrot és a sót				
		A teljes idő (a forralással együtt) kb. 45 perc				
						10 perc után keverjük meg a tejberizst
						10 perc után keverjük meg a tejberizst.
<b>Tejberizs főzése – továbbfőzése fedő nélkül</b>						
Edény: főzőedény						
Tej hőmérséklete: 7 °C						
Recept: 190 g kerek szemű rizs, 90 g cukor, 750 ml tej (3,5% zsírtartalom) és 1 g só a 14,5 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 7:30		nem	2	nem
		A rizst, cukrot és sót hozzáadjuk a tejhez, és állandó keverés mellett felmelegítjük. Amikor a tej kb. 90 °C-ra felmelegedett, visszakapcsolunk a továbbfőzési fokozatra.				
		Kb. 50 percig lassan főzzük.				
Recept: 250 g kerek szemű rizs, 120 g cukor, 1 l tej (3,5% zsírtartalom) és 1,5 g só a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 8:00		nem	2	nem
		A rizst, cukrot és sót hozzáadjuk a tejhez, és állandó keverés mellett felmelegítjük. Amikor a tej kb. 90 °C-ra felmelegedett, visszakapcsolunk a továbbfőzési fokozatra.				
		Kb. 50 percig lassan főzzük.				
<b>Rizs főzése</b>						
Edény: főzőedény						
Víz hőmérséklet 20 °C						
Recept a DIN 44550 szerint: 125 g hosszúszemű rizs, 300 g víz és egy csipet só a 14,5 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 2:48		igen	2	igen
Recept a DIN 44550 szerint: 250 g hosszúszemű rizs, 600 g víz és egy csipet só a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 3:15		igen	2.	igen
<b>Sertés szűzermék sütése</b>						
Edény: sütőserpenyő						
Szűzermék kezdő hőmérséklete: 7 °C						
Mennyiség: 3 szűzérme (összsúly kb. 300 g, kb. 1 cm vastag), 15 g napraforgóolaj a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 2:40		nem	7	nem
<b>Palacsinta sütése</b>						
Edény: sütőserpenyő						
Recept a DIN EN 60350-2 szerint						
Mennyiség: 55 ml tészta palacsintánként a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	kb. 2:40		nem	6 vagy 6. a kívánt sütési eredménytől függően	nem
<b>Mélyhűtött hasábburgonya sütése</b>						
Edény: főzőedény						

Próbaételek	Felfűtés /Forralás			Továbbfőzés	
	Forralási fokozat	Időtartam (perc:másodperc)	Fedél	Továbbfőzési fokozat	Fedél
Mennyiség: 1,8 kg napraforgóolaj, adagonként: 200 g mélyhűtött hasábburgonya (pl. McCain 123 Frites Original) a 18 cm Ø vagy a 17 cm Ø főzőhelyhez	9	Amíg az olaj hőmérséklete eléri a 180 °C-ot	nem	9	nem

Ha a 18 cm átmérőjű főzőhelyet 1500 W névleges teljesítménnyel használja, akkor a forralási idő kb. 20%-kal hosszabb lesz és a továbbfőzési fokozat egy továbbfőzési fokozattal nő.

# Cuprins

<b>Instrucțiuni de securitate</b> .....	<b>37</b>
Cauzele avariilor.....	38
<b>Protecția mediului</b> .....	<b>39</b>
Evacuarea ecologică.....	39
Recomandări pentru economisirea energiei .....	39
<b>Familiarizarea cu aparatul</b> .....	<b>39</b>
Panoul de comandă.....	39
Pozițiile de fierbere .....	40
Indicatorul căldurii reziduale .....	40
<b>Pornirea plitelor</b> .....	<b>40</b>
Conectarea și deconectarea plitei.....	40
Setarea poziției de fierbere.....	40
Tabel de preparare.....	41
<b>Sistemul de siguranță împotriva accesului copiilor</b> .....	<b>42</b>
Conectarea și deconectarea sistemului de siguranță împotriva accesului copiilor .....	42
Sistem automat de siguranță împotriva accesului copiilor .....	42
<b>Temporizator</b> .....	<b>42</b>
O poziție de fierbere trebuie să se deconecteze automat .....	42

Temporizatorul automat.....	43
Ceasul de bucătărie .....	43
<b>Limitarea automată a timpului</b> .....	<b>43</b>
<b>Setări de bază</b> .....	<b>43</b>
Modificarea setărilor de bază.....	44
<b>Curățarea și îngrijirea</b> .....	<b>44</b>
Placa vitroceramică .....	44
Cadrul plitei.....	45
<b>Remediarea defecțiunilor</b> .....	<b>45</b>
<b>Unitățile de service abilitate</b> .....	<b>45</b>
<b>Preparate de verificare</b> .....	<b>46</b>

Pe pagina noastră de internet găsiți alte informații referitoare la produse, accesorii, piese de schimb și servicii:  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) și la magazinul online:  
[www.siemens-eshop.com](http://www.siemens-eshop.com)

## Instrucțiuni de securitate

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Păstrați atât instrucțiunile de utilizare și montaj, cât și actele aparatului, pentru o utilizare ulterioară sau pentru următorii proprietari.

Verificați aparatul după despachetare. În cazul unor deteriorări în timpul transportului, nu conectați aparatul.

Numai un electrician autorizat are permisiunea să racordeze aparate fără ștecher. În cazul avariilor datorate unei racordări eronate, dreptul de garanție este anulat.

Acest aparat este rezervat în exclusivitate uzului menajer și domeniului casnic. Utilizați aparatul numai pentru prepararea mâncărurilor și a băuturilor. Procesul de preparare trebuie supravegheat. Un proces de preparare de scurtă durată trebuie supravegheat fără întreruperi. Utilizați aparatul numai în spații închise.

Acest aparat este adecvat pentru o utilizare până la o înălțime de maxim 2000 de metri deasupra nivelului mării.

Nu folosiți niciun fel de acoperire pentru plită. Acestea pot duce la accidente, de ex. datorită supraîncălzirii, aprinderii sau materialelor care se pot sparge.

Nu folosiți dispozitive de protecție neadecvate sau grătare de protecție pentru copii. Acestea pot duce la accidente.

Acest aparat poate fi folosit de copiii peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu insuficientă experiență sau cunoștințe, numai sub supravegherea unei persoane responsabile pentru siguranța acestora sau dacă au fost instruiți referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele care rezultă din această utilizare.

Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizate de utilizator nu vor fi efectuate de către copii, decât cu condiția ca aceștia să aibă vârsta de peste 8 ani și să fie supravegheați.

Copiii mai mici de 8 ani trebuie ținuți la distanță de aparat și de cablul de racord.

### Pericol de incendiu!

- Uleiul și grăsimile fierbinți se aprind repede. Nu lăsați niciodată nesupravegheate uleiul și grăsimile fierbinți. Nu stingeți niciodată un foc cu apă. Deconectați poziția de fierbere. Înăbușiți cu atenție flăcările cu un capac, o pătură extincătoare sau ceva asemănător.
- Pozițiile de fierbere devin foarte fierbinți. Nu depozitați niciodată obiecte inflamabile pe plită. Nu depozitați obiecte pe plită.
- Aparatul se înfierbântă. Nu păstrați niciodată obiecte inflamabile sau doze de spray în sertarele aflate direct sub plită.

- Plita se deconectează automat și nu mai poate fi operată. Ea se poate reconecta accidental mai târziu. Deconectați siguranța din tabloul de siguranțe. Chemați unitatea service abilitată.

### Pericol de provocare a arsurilor!

- Pozițiile de fierbere și zona învecinată acestora, îndeosebi un eventual cadru al plitei, se încălzesc foarte tare. Nu atingeți niciodată suprafețele fierbinți. Țineți copiii la distanță.
- Poziția de fierbere încălzește, însă indicatorul nu funcționează. Deconectați siguranța din tabloul de siguranțe. Chemați unitatea service abilitată.

### Pericol de electrocutare!

- Reparațiile neautorizate sunt periculoase. Efectuarea reparațiilor este permisă numai unui tehnician instruit de noi, din unitatea de service abilitată. Dacă aparatul este defect, scoateți fișa de rețea sau deconectați siguranța din tabloul

### Cauzele avariilor

#### Atenție!

- Bazele aspre ale oalelor și tigăilor zgârie placa vitroceramică.
- Evitați încălzirea vasei goale. Se pot produce deteriorări.
- Nu așezați niciodată tigăi și oale încinse pe panoul de comandă, pe panoul de afișaj sau pe cadru. Se pot produce deteriorări.

#### Vedere de ansamblu

În tabelul următor găsiți cele mai frecvente avarii:

Avarie	Cauză	Măsură
Pete	Preparate vărsate	Îndepărtați imediat preparatele vărsate cu o răzuitoare pentru geamuri.
	Produse de curățare neadecvate	Utilizați numai produse de curățat adecvate pentru placa vitroceramică
Zgârieturi	Sare, zahăr și nisip	Nu utilizați plita ca suprafață de lucru sau de depozitare.
	Bazele abrazive ale oalelor și tigăilor zgârie placa vitroceramică	Verificați vesela.
Schimbări de culoare	Produse de curățare neadecvate	Utilizați numai produse de curățat adecvate pentru placa vitroceramică
	Frecare cu bazele oalelor (de ex. aluminiu)	Ridicați oalele și tigăile când le deplasați pe plită.
Defecte superficiale	Zahăr, preparate cu conținut ridicat de zahăr	Îndepărtați imediat preparatele vărsate cu o răzuitoare pentru geamuri.

siguranțelor. Chemați unitatea service abilitată.

- Umezeala infiltrată poate provoca o electrocutare. Nu utilizați aparate de curățat cu jet sub presiune sau cu jet de abur.
- Un aparat defect poate provoca electrocutare. Nu porniți niciodată un aparat defect. Scoateți ștecherul din priză sau întrerupeți siguranța de la tabloul de siguranțe. Chemați unitatea service abilitată.
- Ciobiturile sau crăpăturile din placa vitroceramică pot provoca electrocutări. Deconectați siguranța din tabloul de siguranțe. Chemați unitatea service abilitată.

### Pericol de vătămare!

Dacă există lichid între fundul oalei și poziția de fierbere, oalele pot sări brusc. Păstrați întotdeauna uscate poziția de fierbere și fundul oalei.

- În cazul în care pe plită cad obiecte dure și ascuțite, se pot produce deteriorări.
- Folia de aluminiu sau recipientele din mase plastice se topesc pe pozițiile de fierbere fierbinți. Hârtia de patiserie nu este adecvată pentru plita dumneavoastră.



# Protecția mediului

## Evacuarea ecologică

Evacuați ambalajul în mod ecologic.



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

## Recomandări pentru economisirea energiei

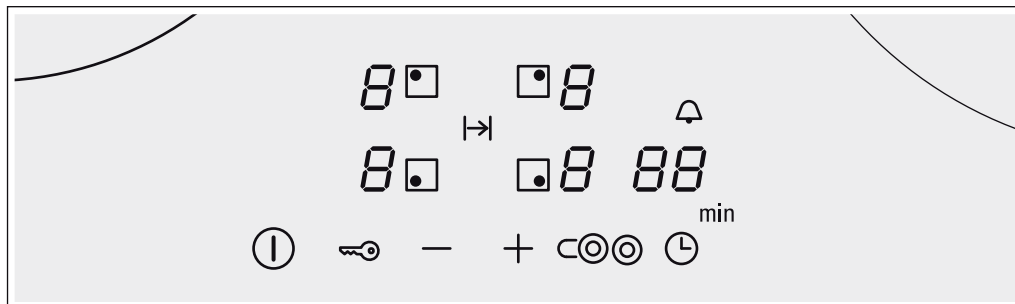
- Acoperiți întotdeauna oalele cu un capac potrivit. În cazul fierberii fără capac, aveți nevoie de mult mai multă energie. Un capac din sticlă permite vizualizarea fără să trebuiască să ridicați capacul.
- Utilizați oale și tigăi cu fundul plat. Oalele care nu au fundul plat vor mări consumul de energie.

- Diametrul bazei oalei sau tigăii trebuie să corespundă dimensiunii poziției de fierbere. În special oalele prea mici pe pozițiile de fierbere duc la pierderi de energie. Țineți seama: producătorii de veselă indică adesea diametrul superior al oalei. Acesta este de obicei mai mare decât diametrul fundului oalei.
- Pentru cantități mici utilizați o oală mică. O oală mare, umplută puțin, necesită multă energie.
- Preparați cu apă puțină. Acest lucru economisește energie. În cazul legumelor, vitaminele și sărurile minerale se păstrează.
- Acoperiți întotdeauna cu oala o suprafață cât mai mare din poziția de fierbere.
- Comutați la momentul potrivit pe o treaptă inferioară de fierbere.
- Alegeți o treaptă de fierbere îndelungată potrivită. În cazul unei trepte de fierbere îndelungate prea mari pierdeți energie.
- Utilizați căldura reziduală a plitei. În cazul timpilor mai lungi de preparare, deconectați poziția de fierbere deja cu 5-10 minute înainte de finalul duratei de preparare.

# Familiarizarea cu aparatul

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru diverse plite. La pagina 2 găsiți sumarul caracteristicilor dimensionale.

## Panoul de comandă



### Afișaje

1-9 Trepte de fierbere

H/h Căldura reziduală

88 Temporizator

### Panourile de comandă

I Comutator principal

🔒 Sistemul de siguranță împotriva accesului copiilor

◻ Selecție poziție de fierbere

- + Câmpuri de setare

C🌀 sau 🌀 Conectarea zonelor

🕒 Temporizator

### Indicații

- Când atingeți un simbol, funcția corespunzătoare va fi activată.
- Păstrați suprafețele de comandă întotdeauna uscate. Umiditatea afectează funcționarea.
- Nu trageți nicio oală în apropierea afișajelor și senzorilor. Sistemul electronic se poate supraîncălzi.

## Pozițiile de fierbere

Poziția de fierbere	Conectare și deconectare
<input type="radio"/>	Poziția de fierbere cu un circuit
<input checked="" type="radio"/>	Poziția de fierbere cu două circuite
<input type="radio"/>	Zona pentru cratițe

Conectarea poziției de fierbere: Afișajul corespunzător se aprinde. La aparatele cu conectare multiplă a zonelor, se aprinde afișajul numai când poziția de fierbere este selectată.

Conectarea poziției de fierbere: Va fi selectată automat ultima valoare setată

## Indicatorul căldurii reziduale

Plita are un indicator de căldură reziduală cu două trepte pentru fiecare poziție de fierbere.



Dacă pe afișaj apare **H**, poziția de fierbere este încă fierbinte. Puteți de ex. păstra cald un preparat mic sau topi ciocolata. După ce poziția de fierbere se mai răcește, indicația de pe afișaj se modifică în **h**. Afișajul se stinge când poziția de fierbere s-a răcit complet.


## Pornirea plitelor

În acest capitol veți afla cum să setați pozițiile de fierbere. Veți găsi în tabel trepte de fierbere și timpi de preparare pentru diverse preparate.

### Conectarea și deconectarea plitei

Puteți conecta și deconecta plita cu ajutorul întrerupătorului principal.

Conectare: Atingeți simbolul . Se aude un semnal sonor. Becul indicator de deasupra comutatorului principal și afișajele  se aprind. Plita este gata de funcționare.

Deconectare: atingeți simbolul , până când becul indicator de deasupra comutatorului principal și afișajele se sting. Toate pozițiile de fierbere sunt deconectate. Indicatorul de căldură reziduală rămâne aprins până când pozițiile de fierbere se răcesc suficient.

### Indicații

- Plita se deconectează automat când toate pozițiile de fierbere sunt deconectate mai mult de 20 secunde.
- Setările rămân memorate primele 4 secunde după deconectare. Dacă porniți din nou în acest interval, plita se pune în funcțiune cu setările anterioare.

### Setarea poziției de fierbere

Cu ajutorul simbolurilor **+** și **-** puteți seta treapta de fierbere dorită.


Treapta de fierbere 1 = puterea minimă

Treapta de fierbere 9 = puterea maximă

Fiecare treaptă de fierbere are o treaptă intermediară. Aceasta este marcată cu un punct.

### Setarea treptei de fierbere

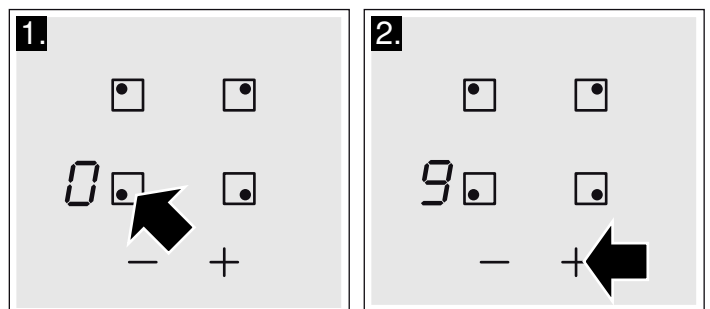
Plita trebuie să fie conectată.

- Atingeți simbolul  pentru a selecta poziția de fierbere.

- În următoarele 10 secunde, atingeți simbolul **+** sau **-**. Se afișează setarea de bază.



Simbolul **+** treapta 9

Simbolul **-** treapta 4



- Modificarea treptei de fierbere: atingeți simbolul **+** sau **-**, până când se afișează treapta de fierbere dorită.

### Oprirea poziției de fierbere

Cu simbolul  selectați poziția de fierbere. Atingeți simbolul **+** sau **-**, până când apare . După circa 10 secunde apare indicatorul de temperatură reziduală.

**Indicație:** Ultima poziție de fierbere reglată rămâne activată. Puteți regla poziția de fierbere fără a o selecta din nou.

## Tabel de preparare

În următoarele tabele găsiți câteva exemple.

Timpii de preparare și treptele de fierbere depind de tipul, greutatea și calitatea alimentelor. Din acest motiv, este posibil să existe diferențe.

Folosiți treapta 9 pentru începerea fierberii.

Amestecați din când în când preparatele cu sosuri mai groase.

	Treapta de fierbere îndelungată	Durata de fierbere îndelungată în minute
<b>Topire</b>		
Ciocolată, glazură	1-1.	-
Unt, miere, gelatină	1-2	-
<b>Încălzirea și menținerea la cald</b>		
Tocană (de ex. tocană de linte)	1-2	-
Lapte**	1.-2.	-
Încălzirea în apă a cârnăciorilor**	3-4	-
<b>Decongelare și încălzire</b>		
Spanac congelat	2.-3.	10-20 min.
Gulaș congelat	2.-3.	20-30 min.
<b>Preparare în lichid sub temperatura de fierbere, fierbere la foc mic</b>		
Perişoare, găluşte	4.-5.*	20-30 min.
Peşte	4-5*	10-15 min.
Sosuri albe, de ex. sos beşamel	1-2	3-6 min.
Sosuri frecate, de ex. sos bernaise, sos olandez	3-4	8-12 min.
<b>Fierbere, preparare cu aburi, fierbere înăbuşită</b>		
Orez (cu cantitate dublă de apă)	2-3	15-30 min.
Orez cu lapte	1.-2.	35-45 min.
Cartofi fierţi în coajă	4-5	25-30 min.
Cartofi natur	4-5	15-25 min.
Paste făinoase, fidea	6-7*	6-10 min.
Tocane, supe	3.-4.	15-60 min.
Legume	2.-3.	10-20 min.
Legume, congelate	3.-4.	10-20 min.
Preparare în oala sub presiune	4-5	-
<b>Preparare înăbuşită</b>		
Rulade	4-5	50-60 min.
Friptură înăbuşită	4-5	60-100 min.
Gulaş	2.-3.	50-60 min
<b>Prăjire în baie de ulei (150-200g per porţie, prăjire de durată în 1-2 l de ulei**)</b>		
Produse congelate, de ex. cartofi prăjiţi, crochete de pui	8-9	-
Crochete	7-8	-
Carne, de ex. bucăţi de pui	6-7	-
Peşte pane sau în aluat cu bere	5-6	-
Legume, ciuperci pane sau în aluat cu bere	5-6	-
Produse mici de patiserie, de ex. gogoşi, fructe în aluat cu bere	4-5	-

\* Fierbere îndelungată fără capac

\*\* Fără capac

\*\*\* Întoarceți din când în când

	Treapta de fierbere îndelungată	Durata de fierbere îndelungată în minute
<b>Prăjire**</b>		
Șnițel, natur sau pane	6-7	6-10 min.
Șnițel, congelat	6-7	8-12 min.
Cotlet, natur sau pane***	6-7	8-12 min.
Friptură (grosime 3 cm)	7-8	8-12 min.
Hamburgeri / chiftele (grosime 3 cm)***	4.-5.	30-40 min.
Piept de pasăre (grosime 2 cm)***	5-6	10-20 min
Piept de pasăre, congelat***	5-6	10-30 min.
Pește și file de pește natur	5-6	8-20 min.
Pește și file de pește pane	6-7	8-20 min.
Pește și file de pește, pane și congelat, de ex. crochete de pește	6-7	8-12 min.
Scampi și creveți	7-8	4-10 min.
Preparate la tigaie, congelate	6-7	6-10 min
Clătite	6-7	continuu
Omletă	3.-4.	continuu
Ochiuri	5-6	3-6 min.

\* Fierbere îndelungată fără capac

\*\* Fără capac

\*\*\* Întoarceți din când în când

## Sistemul de siguranță împotriva accesului copiilor

Cu ajutorul sistemului de siguranță împotriva accesului copiilor, împiedicați pornirea plitei de către copii.

Deconectare: atingeți simbolul ⇌ timp de cca. 4 secunde. Plita este deblocată.

### Conectarea și deconectarea sistemului de siguranță împotriva accesului copiilor

Plita trebuie să fie deconectată.

Conectare: atingeți simbolul ⇌ timp de cca. 4 secunde. Becul indicator de deasupra simbolului ⇌ se aprinde timp de 10 secunde. Plita este blocată.

### Sistem automat de siguranță împotriva accesului copiilor

Cu această funcție, sistemul de siguranță împotriva accesului copiilor este activat automat întotdeauna când opriți plita.

#### Pornirea și oprirea

Puteți citi în capitolul Setările de bază cum să porniți sistemul automat de siguranță împotriva accesului copiilor.

## Temporizator

Temporizatorul poate fi utilizat în două moduri:





- O poziție de fierbere trebuie să se oprească automat.
- Ca ceas de bucătărie.

### O poziție de fierbere trebuie să se deconecteze automat

Pentru poziția de fierbere dorită, introduceți o durată de preparare. Poziția de fierbere se deconectează automat după durata de preparare reglată.

#### Reglarea duratei de preparare:

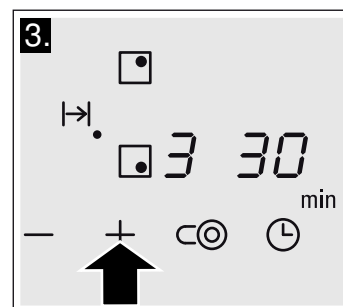
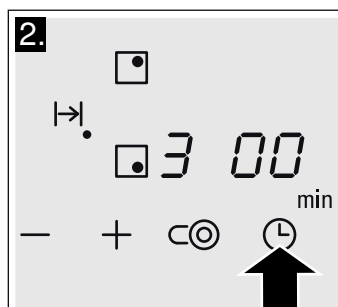
Poziția de fierbere trebuie să fie conectată.

1. Cu simbolul  selectați poziția de fierbere.
2. Atingeți simbolul . În afișajul timer-ului se aprinde . Becul indicator de la simbolul  al poziției de fierbere dorite se aprinde.

3. Atingeți simbolul + sau -. Apare valoarea propusă.


Simbolul +: 30 de minute

Simbolul -: 10 minute





4. Atingeți simbolul + sau -, până când în afișajul temporizatorului apare durata de preparare dorită.



Durata este cronometrată. În cazul în care ați setat o durată pentru mai multe poziții de fierbere, puteți afișa fiecare durată.

Pentru aceasta, cu simbolul  selectați poziția de fierbere corespunzătoare.

### La expirarea timpului

La expirarea duratei de preparare, poziția de fierbere se deconectează. Pe afișajul pozițiilor de fierbere se aprinde . Se aude un semnal sonor. Pe afișajul temporizatorului se aprinde  timp de 10 secunde. Atingeți un simbol oarecare. Afișajele se sting, iar semnalul sonor încetează.

### Corectarea sau ștergerea duratei

Selectați poziția de fierbere. Atingeți simbolul  și cu simbolul + sau - modificați durata de preparare sau aduceți-o la .


**Indicație:** Puteți seta durate de până la 99 de minute.

### Temporizatorul automat

Cu această funcție puteți să preselecți o durată de preparare pentru toate pozițiile de fierbere. După fiecare conectare a unei poziții de fierbere, începe decrementarea duratei de preparare preselectate. Poziția de fierbere se deconectează automat după expirarea duratei de preparare reglate.

Cum porniți temporizatorul automat, aflați în capitolul Setări de bază.

**Indicație:** Puteți să modificați durata de preparare pentru o poziție de fierbere sau să deconectați temporizatorul automat pentru poziția de fierbere:



Selectați poziția de fierbere. Atingeți simbolul  și cu simbolul + sau - modificați durata de preparare sau aduceți-o la .



### Ceasul de bucătărie

Cu ajutorul ceasului de bucătărie puteți seta un timp de până la 99 de minute. Acesta este independent de toate celelalte setări.

### Pornirea ceasului de bucătărie

Puteți porni ceasul de bucătărie în 2 moduri diferite:

- La poziția de fierbere selectată, atingeți de 2 ori simbolul  pe durata a 10 secunde.
- Fără poziție de fierbere selectată, atingeți simbolul .

Pe afișajul temporizatorului se aprinde . Se aprinde lampa indicatoare de lângă simbolul .

### Setarea timpului


1. Atingeți simbolul + sau -. Apare valoarea propusă.

Simbolul +: 10 minute


Simbolul -: 05 minute

2. Atingeți simbolul + sau - până când timpul dorit apare pe afișajul temporizatorului.


Începe decrementarea timpului.

După expirarea timpului se aude un semnal. Pe afișajul temporizatorului se aprinde  timp de 10 secunde.

### Afișarea timpului

Selectați ceasul de bucătărie cu simbolul . Timpul va fi afișat timp de 10 secunde.

### Corectarea timpului

Selectați ceasul de bucătărie cu simbolul  și setați din nou.

## Limitarea automată a timpului

În cazul în care o poziție de fierbere este conectată un timp mai îndelungat fără nicio modificare a setărilor, va fi activată limitarea automată a timpului.











Încălzirea poziției de fierbere se întrerupe. Pe afișajul pozițiilor de fierbere se aprind intermitent și alternativ **F B** și indicatorul căldurii reziduale **H/h**.

Afișajul se stinge dacă atingeți o suprafață de comandă oarecare. Puteți efectua reglarea din nou.

Momentul în care devine activă limitarea timpului depinde de treapta de fierbere setată (1 până la 10 ore).

## Setări de bază

Aparatul dvs. dispune de diverse setări de bază. Puteți adapta aceste setări la propriile obiceiuri.

Afișaj	Funcția
 <b>i</b>	<b>Siguranță automată pentru copii</b>  Deconectat.*  Conectat.
 <b>2</b>	<b>Semnal sonor</b>  Semnal de confirmare și semnal de eroare de operare deconectate (semnalul comutatorului principal rămâne întotdeauna).  Numai semnalul de eroare de operare conectat.  Numai semnalul de confirmare conectat.  Semnalul de confirmare și semnalul de eroare de operare conectate.*
 <b>5</b>	<b>Temporizator automat</b>  Deconectat.* <b>1:59</b> Durată după care să fie deconectate pozițiile de fierbere

\*Setare de bază

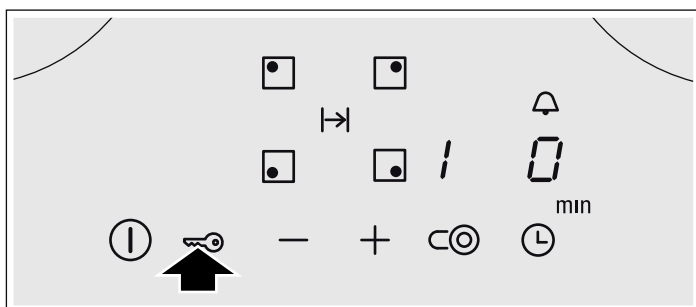
Afișaj	Funcția
c6	<b>Durata semnalului de final pentru temporizator</b> 1 10 secunde.* 2 30 secunde 3 1 minut.
c7	<b>Conectarea cercurilor de încălzire</b> 0 Deconectat. 1 Conectat. 2 Ultima setare înainte de deconectarea poziției de fierbere.*
c9	<b>Timpul de selectare a poziției de fierbere</b> 0 Nelimitat: puteți seta întotdeauna ultima poziție de fierbere aleasă fără o nouă selectare.* 1 Puteți seta ultima poziție de fierbere aleasă 10 secunde după selectare, apoi trebuie să selectați din nou poziția de fierbere înainte de setare.
c0	<b>Revenire la setarea de bază</b> 0 Deconectat.* 1 Conectat.

\*Setare de bază

## Modificarea setărilor de bază

Plita trebuie să fie deconectată.

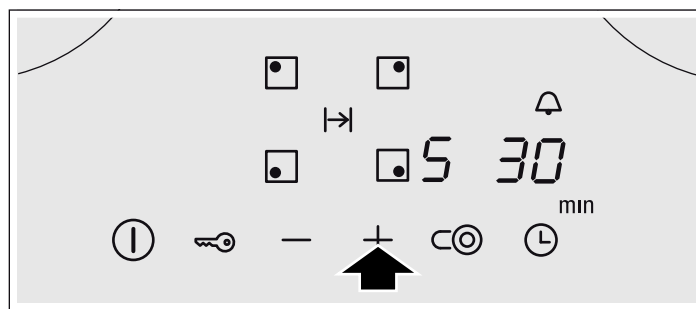
1. Conectați plita.
2. În următoarele 10 secunde, atingeți simbolul ⇌ timp de 4 secunde



Pe afișajul din stânga se aprind c și ! intermitent și alternativ, pe afișajul din dreapta se aprinde 0.

3. Atingeți de atâtea ori simbolul ⇌, până când pe display-ul din stânga apare afișarea dorită.

4. Atingeți simbolul + sau - de atâtea ori, până când pe display apare setarea dorită.



5. Atingeți simbolul ⇌ timp de 4 secunde. Setarea este activată.

### Deconectare

Pentru părăsirea setării de bază, deconectați plita de la întrerupătorul principal și setați din nou.

## Curățarea și îngrijirea

Indicațiile din acest capitol vă vor ajuta la curățarea plitei dvs.

Puteți obține substanțele adecvate pentru curățare și îngrijire de la serviciul nostru pentru clienți sau prin e-Shop.

### Placa vitroceramică

Curățați plita după fiecare utilizare. Astfel, resturile de la gătit nu se lipesc prin ardere.

Curățați plita abia după ce aceasta s-a răcit suficient.

Utilizați numai produse de curățat adecvate pentru placa vitroceramică. Acordați atenție indicațiilor de curățare de pe ambalaj.

Nu utilizați niciodată:

- detergent de vase pentru spălare manuală, nediluat
- soluție de curățat pentru mașina de spălat vase
- produse de curățare abrazive

- produse de curățare agresive precum spray de cuptoare sau produse pentru îndepărtarea petelor
- bureți care zgârie
- aparate de curățat cu jet sub presiune sau cu jet de abur

Murdăria pronunțată poate fi îndepărtată cel mai bine cu o răzuitoare pentru geamuri, disponibilă în comerț. Respectați recomandările producătorului.

O răzuitoare adecvată pentru geamuri puteți procura și de la unitatea de service abilitată sau în e-shop-ul firmei noastre.

Cu bureți speciali pentru curățarea plăcii vitroceramice, obțineți rezultate bune de curățare.



## Cadrul plitei

Pentru a evita deteriorări la cadrul plitei, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

- Utilizați numai soluție caldă de apă cu detergent.

- Spălați temeinic lavetele noi, înainte de utilizare.
- Nu utilizați substanțe caustice sau abrazive.
- Nu folosiți răzuitoare.

## Remediarea defecțiunilor

În cazul în care apare o defecțiune, aceasta este deseori din cauze minore. Înainte de a chema unitatea de service abilitată, acordați atenție următoarelor recomandări.

Afișaj	Eroare	Măsură
Niciuna	Alimentarea cu curent electric este întreruptă.	Controlați siguranța aparatului la tablou. Verificați, cu ajutorul altor aparate electrice, dacă s-a produs o pană electrică.
Toate afișajele se aprind intermitent	Panoul de comandă este umed sau se află un obiect pe el.	Uscați panoul de comandă sau îndepărtați obiectul.
<b>F2</b>	Sistemul electronic este supraîncălzit și a deconectat poziția de fierbere corespunzătoare.	Așteptați până când sistemul electronic s-a răcit suficient. Atingeți apoi un panou de comandă al poziției de fierbere.
<b>F4</b>	Sistemul electronic este supraîncălzit și a deconectat toate pozițiile de fierbere.	Așteptați până când sistemul electronic s-a răcit suficient. Atingeți apoi o suprafață de comandă oarecare.
<b>F8</b>	Poziția de fierbere a funcționat un timp prea îndelungat și s-a deconectat.	Puteți reconecta plita imediat.

### În afișajele pozițiilor de fierbere se aprinde intermitent -:

Dacă la conectarea la rețea a aparatului sau după o oprire a curentului, pe afișajele pozițiilor de fierbere se aprinde

intermitent -, există o defecțiune la sistemul electronic. Pentru confirmarea defecțiunii, acoperiți scurt cu mâna panoul de comandă.

## Unitățile de service abilitate

În cazul în care aparatul trebuie să fie reparat, unitățile noastre de service abilitate vă stau la dispoziție.

### Numărul E și numărul FD:

Când vă adresați unității de service abilitate, vă rugăm să indicați numărul E și numărul FD ale aparatului. Puteți găsi plăcuța de fabrică cu aceste numere în actele aparatului.

Țineți cont de faptul că, în cazul unei erori de operare, verificarea de către un tehnician din unitățile service, chiar și în timpul perioadei de garanție, nu este gratuită.

### Comandă de reparație și consultanță în caz de defecțiune

Datele de contact ale tuturor țărilor le găsiți în lista de servicii pentru clienți anexată.

Aveți încredere în competența producătorului. Astfel noi ne asigurăm, că reparația se face de tehnicieni de service școlarizați, care sunt dotați cu piese de schimb originale pentru aparatul dvs.

# Preparate de verificare

Acest tabel a fost întocmit pentru institute de verificare, pentru a ușura testarea aparatelor noastre.

Datele din tabel se referă la setul nostru de veselă accesoriu de la Schulte-Ufer (set de 4 oale pentru plite cu inducție HZ 390042) cu următoarele dimensiuni:

- Cratiță cu coadă Ø 16 cm, 1,2 l, pentru poziția de fierbere cu un circuit de Ø 14,5 cm

- Cratiță Ø 16 cm, 1,7 l, pentru poziția de fierbere cu un circuit de Ø 14,5 cm
- Cratiță Ø 22 cm, 4,2 l, pentru poziția de fierbere de Ø 18 cm sau Ø 17 cm
- Tigaie Ø 24 cm, pentru poziția de fierbere de Ø 18 cm sau Ø 17 cm

Preparate de verificare	Încălzire / Începerea fierberii			Preparare termică îndelungată	
	Treapta de începere a fierberii	Durata (min:sec)	Capac	Treapta de preparare termică îndelungată	Capac
<b>Topirea ciocolatei</b>					
Veselă: oală cu coadă					
Ciocolată de menaj (de ex. Dr. Oetker amăruie, 150 g) pe ochiul cu diametru Ø 14,5 cm					
	-	-	-	1.	Nu
<b>Încălzirea și menținerea la cald a tocăniței de linte</b>					
Veselă: oală					
<i>Tocăniță de linte conform DIN 44550</i>					
Temperatura inițială 20 °C					
Cantitatea 450 g pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø 14,5 cm	9	cca. 2:00 fără amestecare	Da	1.	Da
Cantitate: 800 g pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm sau 17 cm	9	cca. 2:00 fără amestecare	Da	1.	Da
<i>Tocăniță de linte ca produs la conservă</i>					
de ex. tocană de linte în terină cu cârnăciori de la Erasco:					
Temperatura inițială 20 °C					
Cantitatea 500 g pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø 14,5 cm	9	cca. 2:00 (amestecare după cca. 1:30)	Da	1.	Da
Cantitate: 1000 g pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm sau 17 cm	9	cca. 2:30 (amestecare după cca. 1:30)	Da	1.	Da
<b>Prepararea sub temperatura de clocoțire a sosului Bechamel</b>					
Veselă: oală cu coadă					
Temperatura laptelui: 7°C					
Rețetă: 40 g unt, 40 g făină, 0,5 l lapte (3,5% grăsime) și un praf de sare pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø 14,5 cm	9 <sup>2</sup>	cca. 5:20	Nu	1 <sup>1,3</sup>	Nu
				<sup>1</sup> Topiți untul, adăugați făina și sarea și prăjiți răntășul timp de 3 minute	
				<sup>2</sup> Adăugați laptele la răntăș și aduceți-l în punctul de fierbere amestecând continuu	
				<sup>3</sup> După ce sosul Bechamel a dat în fiert, mai țineți-l încă 2 minute la treapta 1 amestecând continuu	
<b>Prepararea orezului cu lapte - preparare termică îndelungată cu capac</b>					
Veselă: oală					
Temperatura laptelui: 7°C					

Preparate de verificare	Încălzire / începerea fierberii			Preparare termică îndelungată	
	Treapta de începere a fierberii	Durata (min:sec)	Capac	Treapta de preparare termică îndelungată	Capac
Rețetă: 190 g orez cu bob rotund, 90 g zahăr, 750 ml lapte (3,5% grăsime) și 1 g sare pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø 14,5 cm	9	cca. 6:45 Încălziți laptele până când acesta începe să se umfle. Comutați înapoi pe treapta de preparare termică îndelungată și adăugați în lapte orez, zahăr și sare Durata totală (inclusiv începerea preparării pe ochi) cca. 45 de minute	Nu	2	Da
Rețetă: 250 g orez cu bob rotund, 120 g zahăr, 1 l lapte (3,5% grăsime) și un vârf de sare, pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm sau de 17 cm	9	cca. 7:20 Încălziți laptele până când acesta începe să se umfle. Comutați înapoi pe treapta de preparare termică îndelungată și adăugați în lapte orez, zahăr și sare Durata totală (inclusiv începerea preparării pe ochi) cca. 45 de minute	Nu	2	Da
				După 10 minute amestecați orezul cu lapte	
				După 10 minute amestecați orezul cu lapte	

#### Prepararea orezului cu lapte - preparare îndelungată fără capac

Veselă: oală

Temperatura laptelui: 7°C

Rețetă: 190 g orez cu bob rotund, 90 g zahăr, 750 ml lapte (3,5% grăsime) și 1 g sare pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø 14,5 cm

9

cca. 7:30

Nu

2

Nu

Adăugați orezul, zahărul și sarea în lapte și încălziți-le amestecând continuu. Când laptele atinge temperatura de cca. 90°C comutați la loc pe treapta de preparare îndelungată.

Lăsați să fiarbă cca. 50 de minute

Rețetă: 250 g orez cu bob rotund, 120 g zahăr, 1 l lapte (3,5% grăsime) și 1,5 g sare, pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm sau de 17 cm

9

cca. 8:00

Nu

2

Nu

Adăugați orezul, zahărul și sarea în lapte și încălziți-le amestecând continuu. Când laptele atinge temperatura de cca. 90°C comutați la loc pe treapta de preparare îndelungată.

Lăsați să fiarbă cca. 50 de minute

#### Fierberea orezului

Veselă: oală

Temperatura apei 20°C

Rețetă conform DIN 44550:

125 g orez cu bobul lung, 300 g apă și un vârf de sare pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 14,5 cm

Rețetă conform DIN 44550:

250 g orez cu bobul lung, 600 g apă și un vârf de sare pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 sau 17 cm

#### Prăjirea fripturilor de pulpă de porc

Veselă: tigaie

Temperatura inițială a bucăților de pulpă: 7°C

Preparate de verificare	Încălzire / începerea fierberii			Preparare termică îndelungată	
	Treapta de începere a fierberii	Durata (min:sec)	Capac	Treapta de preparare termică îndelungată	Capac
Cantitate: 3 bucăți de pulpă (greutate totală circa 300 g, grosime circa 1 cm) 15 g ulei de floarea soarelui pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm sau de 17 cm	9	cca. 2:40	Nu	7	Nu
<b>Prăjirea clătitorilor</b>					
Veselă: tigaie Rețetă conform DIN EN 60350-2					
Cantitate: 55 ml aluat per clătitor pentru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm sau de 17 cm	9	cca. 2:40	Nu	6 sau a 6-a în funcție de gradul de rumenire	Nu
<b>Prăjirea cartofilor pai congelați</b>					
Veselă: oală					
Cantitate: 1,8 kg ulei de floarea soarelui, per porție: 200 g de cartofi prăjiți congelați (de exemplu cartofi McCain 123 Original) printru ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm sau de 17 cm	9	Până când temperatura uleiului atinge 180°C	Nu	9	Nu

Dacă se fac probe cu ochiul de gătit cu diametrul Ø de 18 cm cu puterea nominală de 1500 W, timpul de gătit se prelungește cu cca. 20% și treapta de preparare termică îndelungată se prelungește cu o treaptă.









BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München, GERMANY

[siemens-home.com](http://siemens-home.com)

Gyártó a BSH Hausgeräte GmbH, a Siemens AG védjegyhasználati engedélye alapján  
Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG  
Produit de BSH Hausgeräte GmbH sous licence Siemens AG  
Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ



9000734615 960714